

1782
M-25

M-25

✓ С. МАРШАК

СКАЗКАЭЗ
ПЕСНЯЭЗ ЗАГАДКАЭЗ

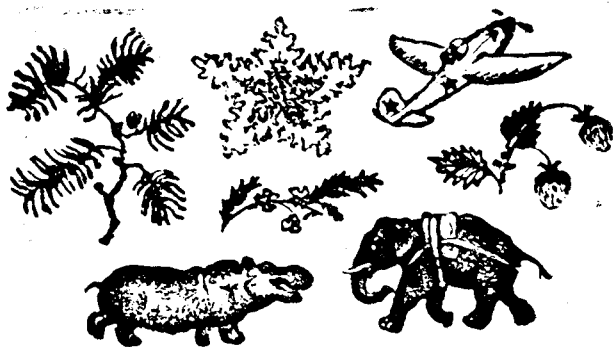
9715



КОМПЕРМГИЗ *1951* КУДЫМКАР

С. М А Р Ш А К

СКАЗКАЭЗ
ПЕСНЯЭЗ
ЗАГАДКАЭЗ



КОМИ-ПЕРМЯЦКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
г. КУДЫМКАР * 1951

ИЗДАТЕЛЬСТВОСЯНЬ

Самуил Яковлевич Маршаклӧн „Сказкаэз, песняэз, загадкаэз“ — книга ыджыт. Русскӧй кыв вылын лэдзӧм книгаас 350 страница. Коми-пермяцкӧй кыв вылӧ вуджӧтӧм эта книгаӧ пырисӧ сы произведеннӧезись джыныс. Мӧд джынсӧ издательство лэдзас одзланься годӧ мӧдик книгаын.

Эта книгаын печатайтөмөсь сказкаэз, песняэз да шутливой загадкаэз, геройез йылысь рассказэз да смешной, веселой приключеннээз.

Книгаас „Великан“ кыскө гезокөн поезд, просторной чочком страницаэз вылын гажөн орсоны „Миян оградаись челядь“, „Глупой шырпиян“ корё асьсө пестунничайтны каньос и храбрый воробей гөститө лев дынын клеткаын. А ордчөн сетоны багажө понокос и рассеяной, кода олө Бассейной улицаын, путешествуйтө сэтшөм вагонын, кода сулалө бокын и некытчө оз мун.

Видзөт быдос страницаэсö — и пондан төдны, „Кысянь локтис пызан“, кытшөм дружноя да кужөмөн уджаловы отир: пожарнойез кусөтөны „Пожар“, почтальонез новйөтөны адрессез сьөрті „Почта“, пионеррез „Вөр праздник“ луно садитөны пуэз. „Бур луно“ ай аслас зонкөт гуляйтө Москваөт. И эшö уна быдкодь историяэз поэьö төдны эта книгаись.

Этö ыджыт книгаэсö гижис челядьлө советской поэт Самуил Яковлевич Маршак.

Кыкдасвит год сія гижө челядь понда стиххез, быд годө козыналө челядьлө виль книжкаэз. А öнi сылөн книжкаэс

өктөмбөсү өтк кыз книгаө, медбы челядь вермисө лыд-
дьötны сийö, мый гижис ны понда поэт.

Книгалөн автор — челядьлөн друг: сия велötö че-
лядьсө любитны родной Советской страна, уважайтны
честной и полезной труд, уважайтны мортос — быд дс-
лоын мастерос.

Эта книгаын уна шуткаез, смех да гажа орсөм. Мар-
шак кужö гажötны и радуйтны ассис учотик лыддьö-
тиссесө.

Но веселой и доброй сказочник Маршак лоö поща-
датом да лог, кор байтö Советской страна врагез йы-
лись. Великой Отечественной война годдзёсылөн стиххез
вöлисö боевой оружиеөн.

Поэт Маршаклөн морос вылас куим славной орден:
Ленин орден, Отечественной война орден, Трудовой
Красной Знамя орден. Первой ордесö сия получите
сы понда, что аслас книгаэзөн отсалис быдмыны совет-
ской отирлö, мөдсö — сы понда, что война коста отсалис
аслас стиххезён пессыны врагкöt, куимötсö унагодся
упорной вдохновенной труд понда.

Сидз советской народ наградитис ассис поэтос.

Маршаклис книжкаэсö лыддьötоны быдсөн чочком
светас, и челядь лыддьötоны нийö быдкодь кыв вылын.

Вера Смирнова

БЫДСА
ГОД





ЯНВАРЬ

Мийö осьтам календарь.
Первöй лист вылын: январь.

А январьын лымыс тыр,
Лөг мороз чеплялö ныр.

Куржаваöн пу каттисьöм.
Шондi небоын, ылын.
Миян гортын гор лонтисьö,
Столбöн кайö вывлань тшын.



ФЕВРАЛЬ

Лым пургаэза февраль,
Часто төв уётө,
Каттьө, вөвдө лымсө сваль,
Змейкаон нөбөтө.

Самолётыс, кызди рой,
Кремль весьтын лэбалө.

Тэныт, армия родной,
Чужан лунат слава!





Мартын лымыс мөдкодьялө,
И съодотө быд туёк.
Парта вылөт сэк чеччалө
И стена вылөт
Көчок.



А П Р Е Л Ъ

Апрель, апрель!
Виль шыэз кылö пель.

Шор котöртны оз дугдыв,
Туйез вылын ваэз.
Чожа петас ни кöдзыв,
Кöдзыт төв чулалис.

Вөр валёжник вылöt ош
Мунö-тапикасьö.
Кайез сьылöны быднёж,
Оссис лымдорчача.

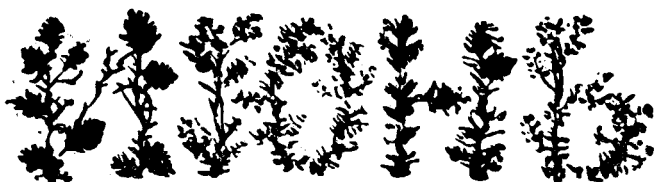




Майын цветтэз ландыш осьтис
Первой лунас жö как раз,

И сирень цветитны пондис
Май кольлавтöн бура стрась.





Июнь сибалис.
Сувт кывзышт:
Быд садын кайыс сьылö.
Тэ бабапель вылö пöльышт —
И пухыс лэбзяс сьылөн.





Сенокос июлын овлӧ,
И гымалыштлӧ порой.
Сэки улейись готов ни
Петны мошшезлӧн том рой.



АВГУСТ

Ми дзимлялам августын
Ыббез вылісь сю.
Йӧзлӧ уна радостьсӧ
Вайӧ честной труд.

Ыббез вылӧ шондыс
Кисьтӧ ассис ӧд.
Воӧма подсолнухыс:
Быд кӧдзысыс
Сьӧд.



СЕНТЯБРЬ

Вот сентябрьн урожай
Вартõны колхоззез.
Море сайõ лэбзё кай,
Каждõй школа оссис.



ОКТАБРЬ

Октябрь зэра стрась,
Часто шонді оз мыччась.

Кулём дзик турун быдӧс,
И кӧбывка чӧлӧ.
Мымда колӧ заптӧм пес
Горрез лонтны тӧлӧн.



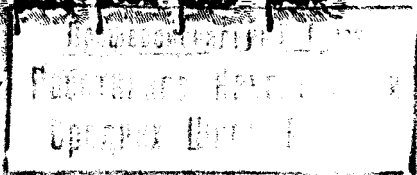
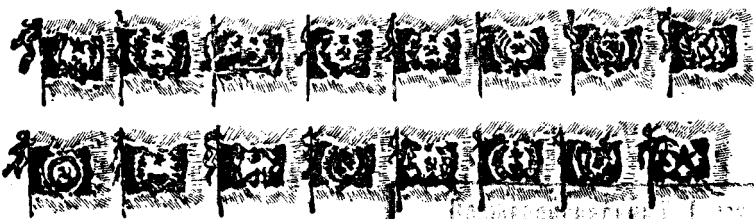
Н О Я Б Р Ъ



Ноябрь сизимөт —
Календарьын луныс гөрд.
Тә видзөт, кытшөм өтөр:
Гөрд, радуйтчө дөс гөгөр!

Вон павьялө уна флаг,
Биөн моз өгралө.
Кылө дружной, чорыт шаг,
Музыка горалө.

Дөс народыс — пөрись, том —
Праздник вылө петөм.
Киссьө песня шы кругом,
Небоөдз пыр лэбө!



ДЕКАБРЬ

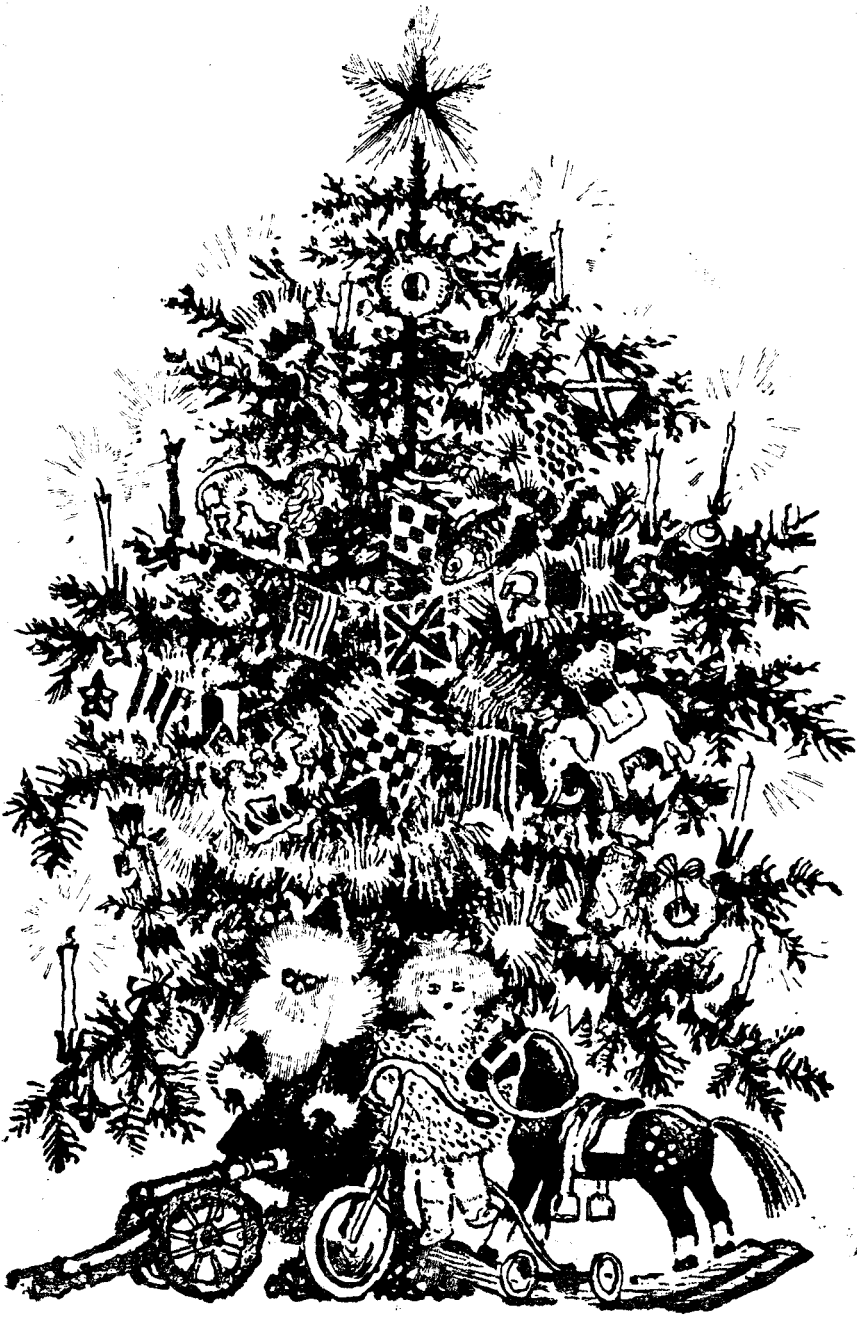
Декабрь — кӧдзыт ру,
Серебритӧм каждӧй пу.

Вот мороз быдлаӧ локтис,
Керис йыовӧй посок,
Лэдзис туйӧ дадь, конёккез,
Вӧрись вайис том кӧзок.

И кӧзокыс перво бӧрдис,
Керку пытшкын керсис жӧв.
Асыв кадӧ сия лӧньсис,
Ловзис, бытьтӧ нем эз вӧв.

Чуть дрӧжитӧны емоккез,
Ёлка вылын ӧзйис би.
Вывлань кайӧны биоккез,
Крут лисниччез вылӧт дзик.

Быд хлопушка золотӧйкодъ.
А биок ӧддьӧн удав:
Ёлка йылӧдз топ котӧртис
И югдӧтыштис звезда.



Тӧннӧ лун моз год чулалӧ,
И Москва весьтын как раз
Кремльлӧн сӧк часы горалӧ:
Вартӧ сӧя даскык час.



ЛОВЬЯ БУКВАЭЗ







ЛОВЬЯ БУКВА ЭЗ

А Алик — архитектор. Зэв бура строитö
Арка и колонна, крепость и дворец.

Б Боря —
Барабанщик.

В Влас —
Водопроводчик.

Г Глеб —
Гранатомётчик,
Стрась удав боец.





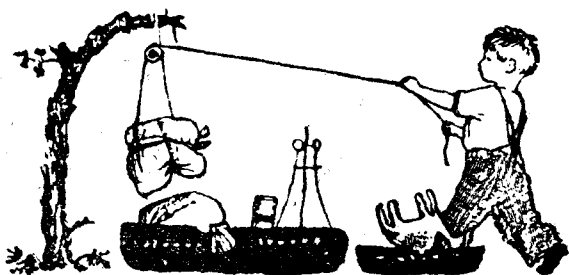
Д Дима —
Детскóй доктор. Отирóс лечитó.

Е Ева ветлó вóлөн,
Етш сылөн оз быр.

Ж Женя
Жарись оз пов,
Вундыны любитó.

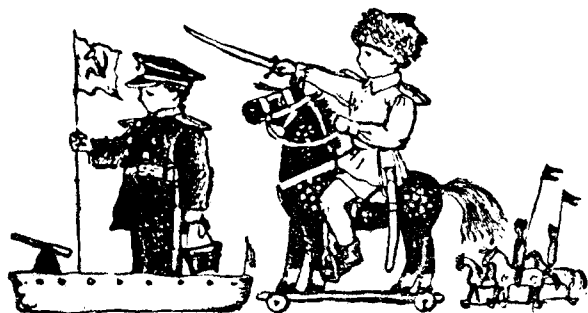
З Зэв бура звездаэз
Зина адззó пыр.





И Игорь груз лэбталё кранён-великанён,
Иньдö трюмись вывлань, бöрас дзар оз кер.

К Костя вот служитö флотын капитанён,
Коля — коннöй полкын храбрöй офицер.





Л Лёня — медбур лоцман. Пыжжез сё иньдалё,
Лэдзё пароходдэз быдса караван.

М Миша машинистён туй вылын уджалё,
Муно быд пораё, буря коть, туман.





Н Николай — наборщик. Букваэзісь кыввез
Набирайтõ чожа, зонка деловõй.

О Осип —
Огородник.
Ортõг гарйõ зырнас.

П Павел —
Пограничник,
Повтõм, боевõй.





Р Родион —
Рабочёй,
Рудокоп Донбассын.

С Соня —
Санитарка.

Т Толя —
Тракторист.

У Умной то
Ульяна
Удж нубто классын.

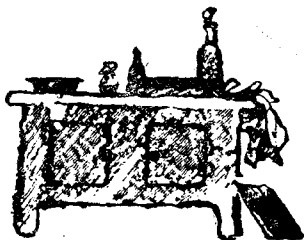
Ф Федя —
Физкультурник, первой футболист.





Х Харитон — художник, бытшõма краситõ.
Харитон рисуйтõ сідз, кызд он и чайт.

Ц Цезарь быд картинка цинк вылõ травитõ,
Цинковõй пõлоккез только печатайт.





Ч Чож да вына кай моз морт миян лэбалё.
Часто полюс весьтёт, йы кытён прокод,
Чкаловскöй том смена воздухсö вундалё,
Чайка моз туманын лэбзьö самолёт.

Ш Шура — славнöй штурман, бура уджсö керö;
Шквалыс абу страшнöй, оз повзьёт мороз.

Щ Щебень тальсö кокөн, вöлыс мунны перыт
Щорс этö гөнитö — настоящöй Щорс!

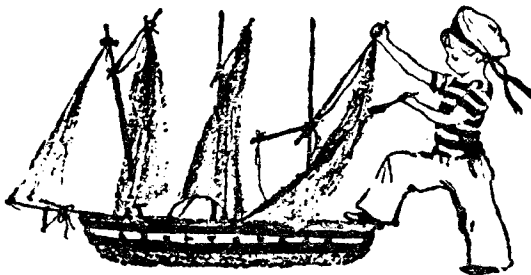




Ы Ыб вылын машина урөтө-шумитө,
Ылісянь тыдалө: ветлө нель куран.
Ытшкө сөстөм шогді жнейкаыс дзик бритө.
Ыркыт ру малалө мортлісь чужөмбан.

Э Эрик, менам другө, босьтөм выключатель,
Эта эд электрик, слесарь и монтер.

Ю Юрий лоас дельной
Юнга корабельной.
Юрийным любитө морелісь простор.



Я Яков коть и учот, сия — бур садовник,
Яблоняэз быдтис басокось оддьон,
Ягодок-малина, быдтис и крыжовник.
Яковсянь велотчө, челядь, ти быдөн!

Ё Ёлка то модотом, страсть эд сия басок,
Ёна орсо челядь, песня оз лоньсьыв.

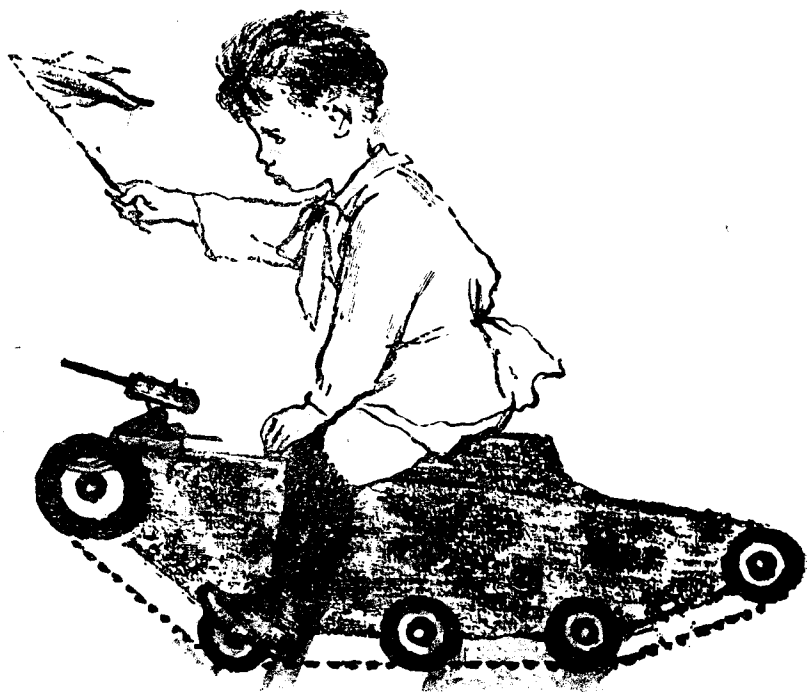
О Одззис мян Таня йы вылот ысласьны,
Они тэ одззотчы, вот сийо, пондыв.





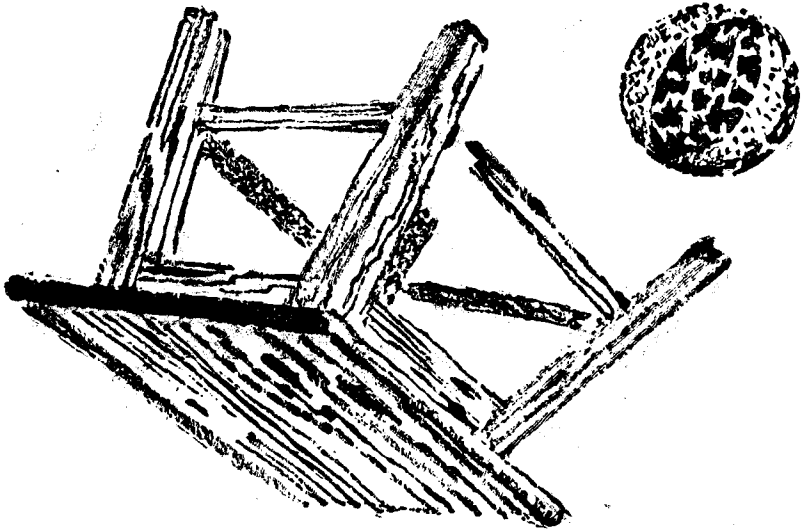
ТРУБАЧ

Трубитō полккеслō трубач,
Чукōртō, өрсō сбор.
А сьлōн вōв гōнитō скач,
И садь некōр оз ор.



ТАНКИСТ

Танкистлө тырис нель годок,
А танкыс — эшö томжык.
Быдмыштас эта зонкаок,
Машина сылөн — тожö.



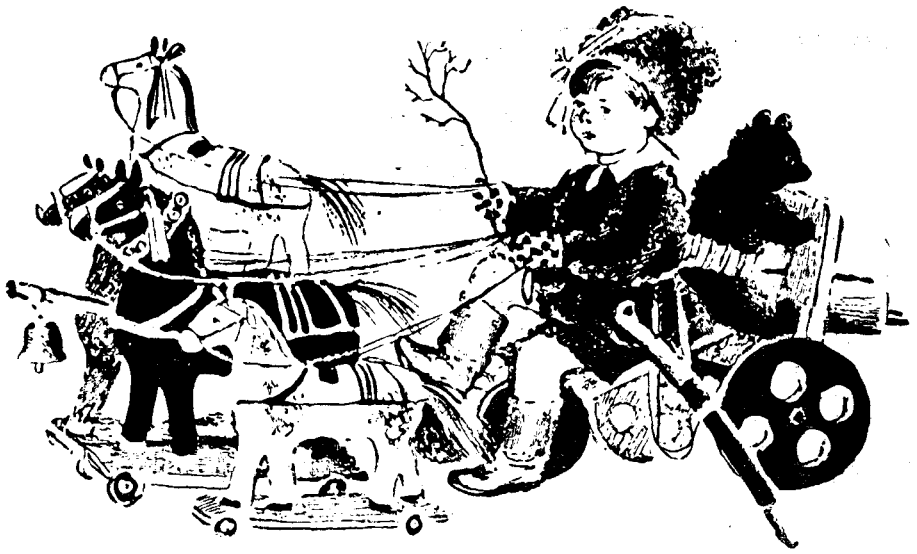
Индотас бойо храбрый зон
Машина сэки ассис,
И таляс танк сылөн быдсөн,
Мый туй вылас пантасяс.



ЛЁТЧИК

Ми зонкаӧс
Нёджжаламӧ,
Вачкисьӧ кӧда
Чкаловлань,
А может эшӧ
Громовлань,
Быдӧнныслӧ
Знакомӧйлань!

Зонокным ӧнӧ самолёт
Эд джодж кузя лишь лэдзӧ,
А быдмас, лоас бур пилот,
Планета вылӧ лэбзяс.



ТАЧАНКА

Ой ті, вöввез боевöйöсь,
Золотöй бурсиäсь!
Кореннöйез — воронöйöсь,
Пристяжнöйез — сивöйöсь!

Дзуг бурсиньтö лöсьöта
Да сынала бура,
Сбруя праздничнöй мöдöта,
Шёлкөн сийö вура.

Ме тачанкаөн зэв чожа
Степпезöt иньдöтча,
Оша-Миша мекöt тожö,
Храбрöй пулемётчик.

ПАРАШЮТИСТКА ЭЗ

Аканнез
Ми
Усялікö
Пыр лязам
Ныр
И öм.
Велöтчам
Ми
Чеччавнытö,
Кöр кад
Свободной
Эм.





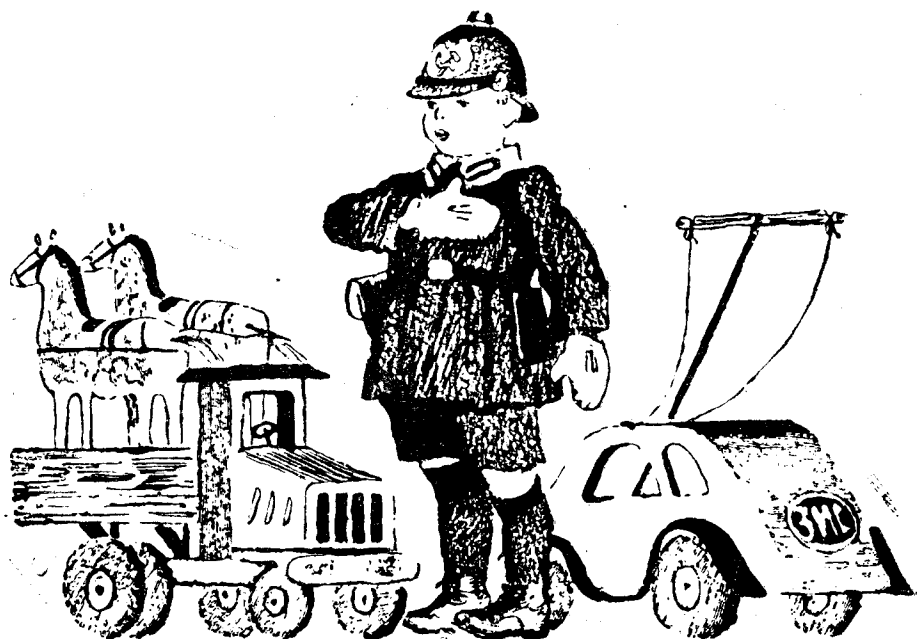
САНИТАРКАЭЗ

Кышав креста сумка, тэ весь эн пукав,
Вай маска защитной меным.
Кыкөн лазаретё ноботам акань,
Сейчас перевязка ми керам.

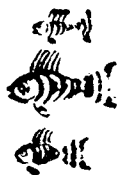
МИЛИЦИОНЕР

Ме сета знак, и тэ видзёт:
Машинаэз сувтётсьоны.
А лэбта киос ме и вот
Шофёррез уж лосьётчоны.

Макнита только лишь вот сідз,
И осьта лоас туй вились.



БЫДРОМА КНИГА







ЗЕЛЁНОЙ СТРАНИЦА

Эта страницалон рёмыс зелёной.
Сы выдын, сідзкё, прокод гожум овлө.
Если бы төри ме сэтчө былсөн,
Воді, шоччиси бура бы өддьон.

Быдкодь букашка турун пытшкын шуксьө.
Лэбзис турун весьтөт, дзик самолёт,
Рёма цветок вылө сыбёрын пуксис
Дөс голубой юрсигусь — югыт борд.

Пемытгөрд рёма енөшка то адззан:
Спинкасө шөри торйөтыштис вдруг,
Бордлэз паськөтис да лэбзис тэрмасьтөн:
Сылө шоччисьны өддьон недосуг.

Вот басөк платьеа чож бабылоккез
Пуксисө, сойез дзик: өткодь мыгөр.
То ня жмитөны сера бордоккез,
То, медбы лэбзыны, осьтөны бөр.



ЛӨЗ СТРАНИЦА

Лөз море — страницаыс эта,
И сы вылын абу му тор.
Корабллез уялōны сәтi,
Вундалōны вались простор.

Звездаыс морскōйыс уялō,
Мелькайтō дельфин, дзик вуджōр.
Листоккез быдмассәзлiсь ваыс
Качайтō, кыз тōв, одз да бōр.

Пыдōсас страницалōн сәтшōм
Дзирс пемыт, фонарь оз югйōвт.
Велалōм вот пемытас сәтчiн
Югъявны и чери мукōд.





ВЕЖ СТРАНИЦА

Любитат, челядь, тийō
Киськавны кōс песок.
Зырок вон тиян кийн,
Ведёрко да совок.

Кулаксиньт шорокōн,
Кыз золотōй сунис,
Визьвтō кōс песокуыс,
Кōть мымда сийō кисьт.

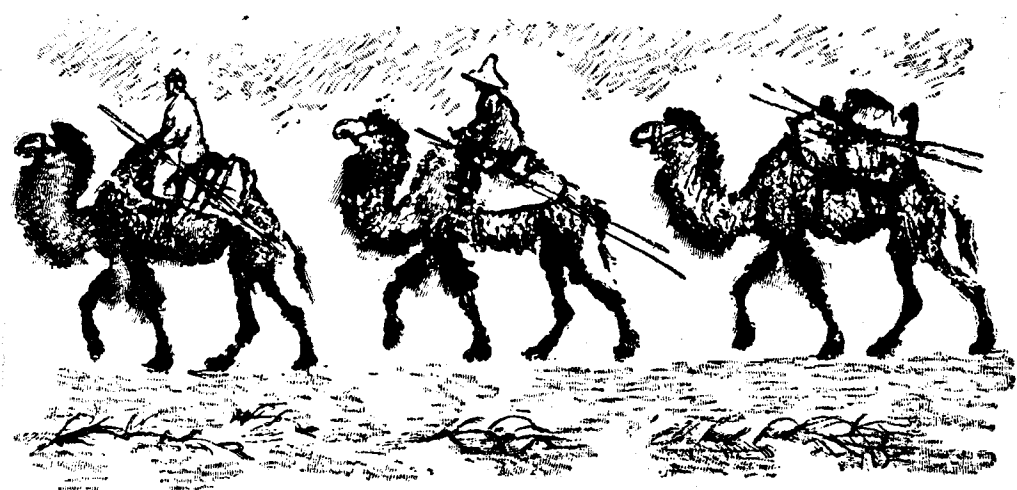
Песокōн туй садовōй
Киськалōма ёна.
Но умōль, если омōн
Песок о́ддьōн уна!



Вот куйлõ веж страница,
Пустыня кодь страна,
Песок сәтi каттисьõ,
Котõртõ, кыз волна.

Кысянь ог тõдõ лоис,
Ог тõдõ и кытчõдз
Оськалõ степлõн поезд —
Верблюддәз быдса ләдз.

Кочуйтõмõн походсõ
Чулõтõ быд верблюд.
Песоккез вылын водсõн
Пу быдмõ, оз и сувт.



Көсталма, кыз колө,
Көс му дын листөм ув
Зэв бышкасян, не полись
Кустарник — саксаул.

Вон черепаха кысьө,
Кыз бытьө грузовик,
Сайөвтны юркөть мыйсянь
Эм сылөн воротник.

А төлыс пым песоксө
Нөбөтө, кыз кымөр.
Песокыс кысьө, локтө,
Дзик штурм вылө гөгөр!

ЧОЧКОМ СТРАНИЦА

Лымовой страница эта.
Руч ветлётма то сәти,
Божнас чышкём ассис след.

А то эсти мича лунё
Быдкодь пётка ветлём-мунём,
Следныс нылён — быдкодь крест.

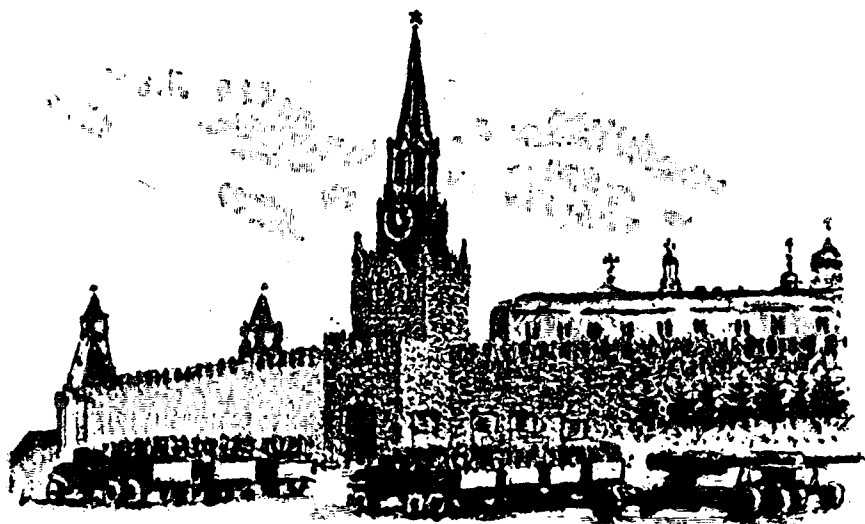
Сэт вот мунём додь, тыдалё, —
И мороз вылын пежьялё
Серебристой волькыт след.

Лым порошка вылёт серён
След галошаэзён керём.
Внучеккёт сэт мунём дед.

Следыс след бёрын, вон адззан.
Внучек дед бёрын тэрмасьём.
Отік следсё оштё рас.

Модыс яма дын вайётё.
Этё усьёма котёрттён
Кинкё ямаас как раз.





ГӨРД СТРАНИЦА

Адззан, эта — гөрд страница,
Красной площадь то видзёт.
Праздник луно буржык бися
Сэтөн шёлк павьяло гөрд.

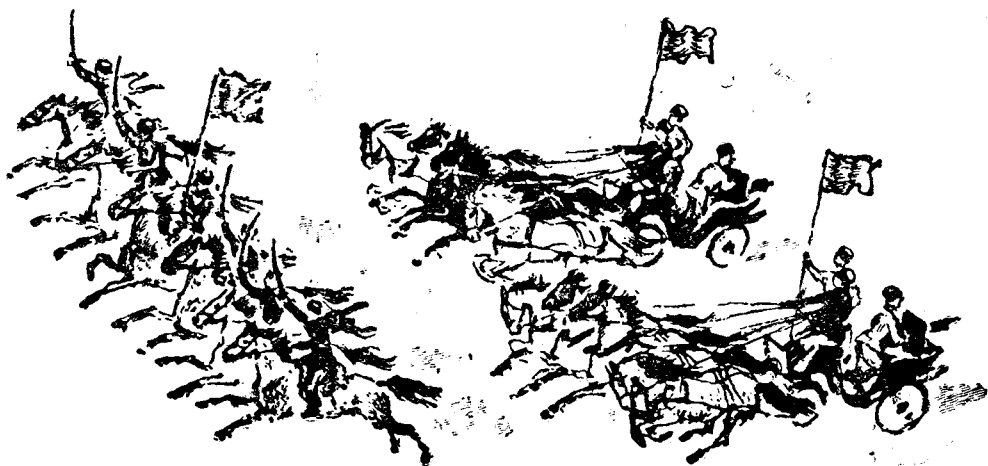
Көрсянь площадь төдам этө,
Витсто год чулалис кад.
Талун вот победа честьö
Вөли сы вылын парад.

Мунө рота бөрын рота,
Полклөн шагыс мунтөн чож, —
Мымда туйесө пехота
Талис подөн и быднёж!

То моряк колонна локтö,
Сэтөн каждöйыс герой.
Вот суворовецез полклөн
Мунö-шагийö бытшöм строй.

Сидз жö топ, кыз бойын вöвлі,
Коклөн шы аркмöтö дробь,
Этö — вöввез,
Вöввез,
Вöввез,
Мунö конница кир-лоп!

И не öтик ряд тачанка
Шакардаөн мунö вон.
Мыччисö синбансö танккес,
Быдыс ылісянь, кыз слон.





Артиллерия оськаліс,
Сэк зэгаліс мостовёй.
Бёрас небоё югьялө
Зеркало вон боевёй.

Полкыс полк бёрын сё петө —
Эд конецсё син оз кут,
Мавзолей дын быдыс сетө
Дона Сталинлө салют.

А страница весьтын вылын
Керө небоын полёт
Миян славнёй, миян вына,
Боевёй воздушнёй флот.

ОЙСЯ СТРАНИЦА

Тіян одзын ойся страница.
Столицаын пемдіс ни, сёр.
Троллейбус иньдөтчө шоччисьны,
И лөньсё трамвайезлөн гор.

Тэрмасьö ни каждöйыс гортас,
Тэ челядь некыс он адззыв,
И только оз узьö заводдэз,
Вокзаллэзлөн удж оз сувтчыв.

Московскöй керössэзсянь биэз
Сё лэдзчöны жагвыв ылын,
И каждöй минутаö чинö
Ошыннэзын югытлөн вын.

Фонаррез, пос вевдөрöt локтөн,
Туйвежын пантасьлöны пыр.
А небоын, бытьтö доноккез,
Звездаэз югьялöны тыр.

Рубиннэз быд башнялөн, адззан,
Дзик сотчöны биэз корабльлөн,
Югдөтöны Кремльлісь стена
И быдсөн Советскöй страна.





РАДУГА

Небоын — чарньов.
Синнэз кунь да чөв!

Зэр чулалис. Омөн ва.
Петис радуга-дуга.

Осьтө чоужыка ыбөс,
Петө өтөрө быдөс.
Көмтөг таль
Ва турун,
Подөн
Небоодз мун.

Тачини,
Тачини!
Радугаот
Тальчөмөн.

Басӧк
Дугаок,
Чеччӧвт
Скок, скок,
Радуга вылӧ вожась,
Мулань лӧдзчы, берездасы!



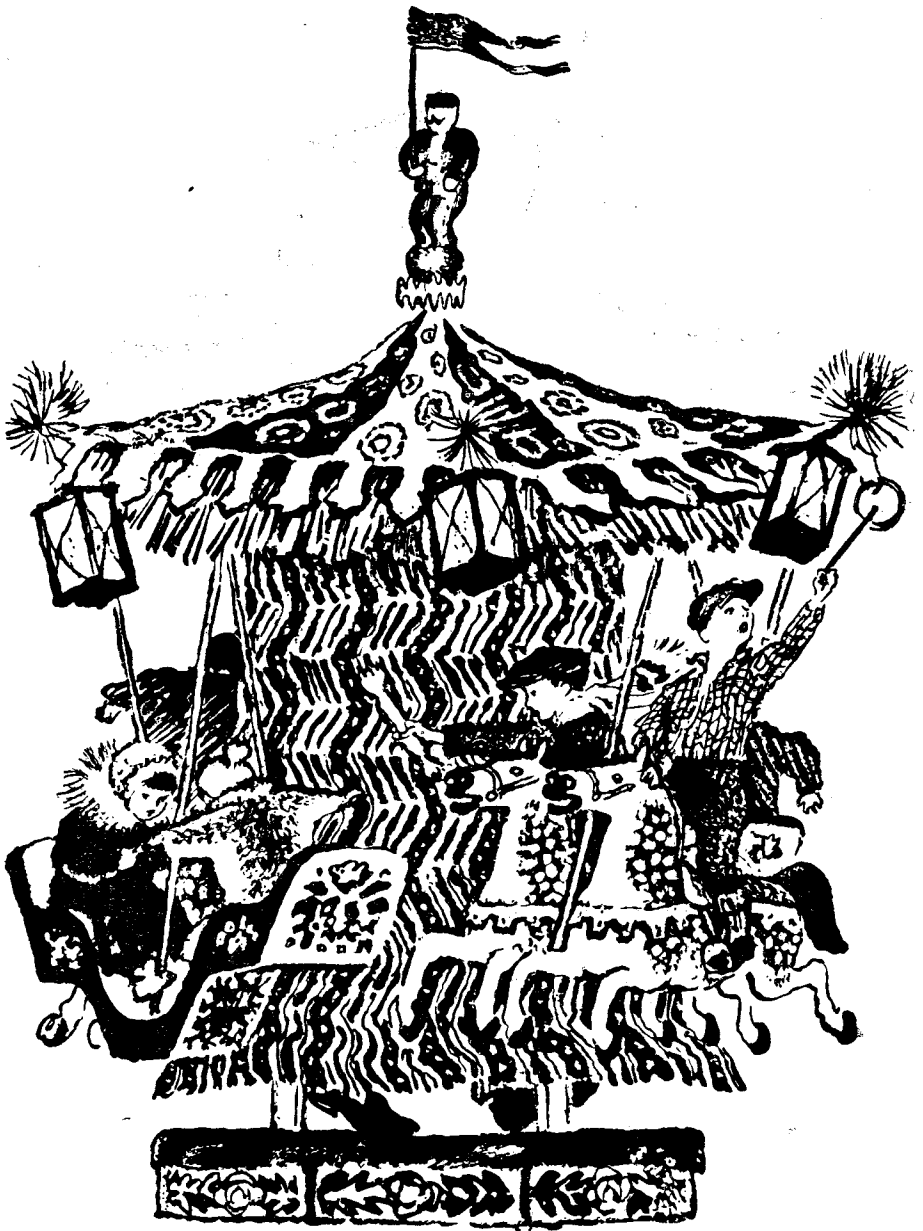


КАРУСЕЛЬ

Сьорсьён-бёрсьён быдкодь вөввез
Кругён ветлёны быдённыс,
Стройнойось, точитёмось,
Сбруя золотитёма.

Дадьён мунё нывкаок,
Дадь бура баситём,
Одзас каждой зонкаок
Верзьёмён гөнитө.

Нывкаоккезлөн дадөк,
Сы вылын узөррез,
Верзьёмён быд зонкаок,
Сьөдось, рудось вөввез.



— Бышка шпораён вӧлок,
Вӧта тэнчит ме дадӧк!
— Эн, тэ вӧвтӧ эн вашӧт,
Менӧ сёровно он вӧт!

Кылӧ музыка прокод,
И фонарь югьялӧ.
Дадьӧн, верзьӧмӧн был морт
Шупыта бергалӧ.

Дӧс дзик мунны оз дугдыв:
Керкуэз, панельыс.
Ачыс площадь мунӧ жив,
Дзик жӧ карусельыс...



МЯЧ

Менам
Гажа,
Гора
Мяч,
Тэ кытчō
Гōнитан
Скач?
Голубōй
И веж
И гōрд,
Тэно даже
Он и вōт!

Кинам
Тэно
Ме
Чепсали.
Тэ
Топайтін
Да
Чеччалин.
Скокийн
Одз да бōр
Тэ
Сідз
Топ
Угōвсянь
Унаись.



Сэсса
Визыла таралін
Да и бөр эн лок,
Ылалін.
Тэ карчйөрөт
Мунін шуч,
Ворота дынө
Эн сувт,
Ворота увтас
Тарөвтчин
И чукыльөдз
Пыр иньдөтчин.

Колесо увтын
Тэ
Сэк
Потін
Шовк —
И овсис век!



МАТЕГ ПОЛЛЕЗ

Стаканõ кисьтам ва ми
Да босьтамõ матег
И пондамõ лэдзавны
Ми быгись поллез сэк.

Идзас тылõп суйышта
Ме õмам, то видзõt,
И сэтчõ ва кыскышта,
Чуть сыбõрын пõлышта
Идзас пытшкас — и вот,

Зэв басõка югьялõ
Вõснитик, нежнõй поль,
Сё ыждõ, сё паськалõ
И поперёк и доль.

Быд рõмõн сотчõ ёна,
Павлинлõн бытьтõ бõж.
Лиловõй рõм, зелёнõй,
Эм гõрд и лõз и веж.

Вот вывлань шарыс пышшõ,
Тыдалõ шуч бура.
Дзик зеркалоэз пытшкас
Свиттялõны уна.



Быд бинас сідз просторын
Орсыштлө кокнит шар.
То сы пытшкын лөз море,
То сы пытшкын пожар.

Жагөник уйө, важнөй,
И немись дзик оз пов.
Но сія светас даже
Минутасө оз ов.

Уялыштис да потис
Быдрөма басөк поль.
Казявтөг сія өшис,
И нем сысянь эз коль.

Гордитчис да ошшасис:
Эд ме пө не простөй,
Аркмөтис менө ачыс
Зэв басөк быг морскөй.

Кызз быдкодь рөмнас орсис
И уйис гордөй, лөк.
А вөлі ачыс просто
Матегсора ваок.

Ась, польлө сідз и колө,
Ме ог жалейт совсем:
Эд стихыс кузьжык лөө,
Чем польыслөн олөм!



ВАНЬКА-ВСТАНЬКА

Куканнез онмөссисö, тип пöлöс ланьтис,
Сьöдкайлöн позокын пиян оз шыась.
Лишь зоночка öтик, ним кöдалöн Ванька,
А нимкодьыс Встанька — оз узь, оз сунась.

Пестунняэз сьлöн спокойсö оз тöдö:
Водтöтасö Ванькасö, узь пö, шоччись,
А Ванька оз ланьт — то водыштас, то чеччас,
Пөрöтчас бöра и чеччöвтас вились.

Шебраласö сийö, мед вöли пö шоньт,
Шебрас увтас Ванька немьмда оз ов,
Сё сідз жö сулалö, оз пет сьлöн оныс,
Сулалö кровать вылын кага кузьой.

Лечитны шогалісьсö вовліс и доктор,
Видзötіс, висьталіс быдöс сідз, мый эм:
— Он вермы эд куйлыны сысянь, зонок тэ,
Что тэнат юрокыт кокнитик совсем.





ӨМПАСЬКӨТАН ДА СУНӨТАН

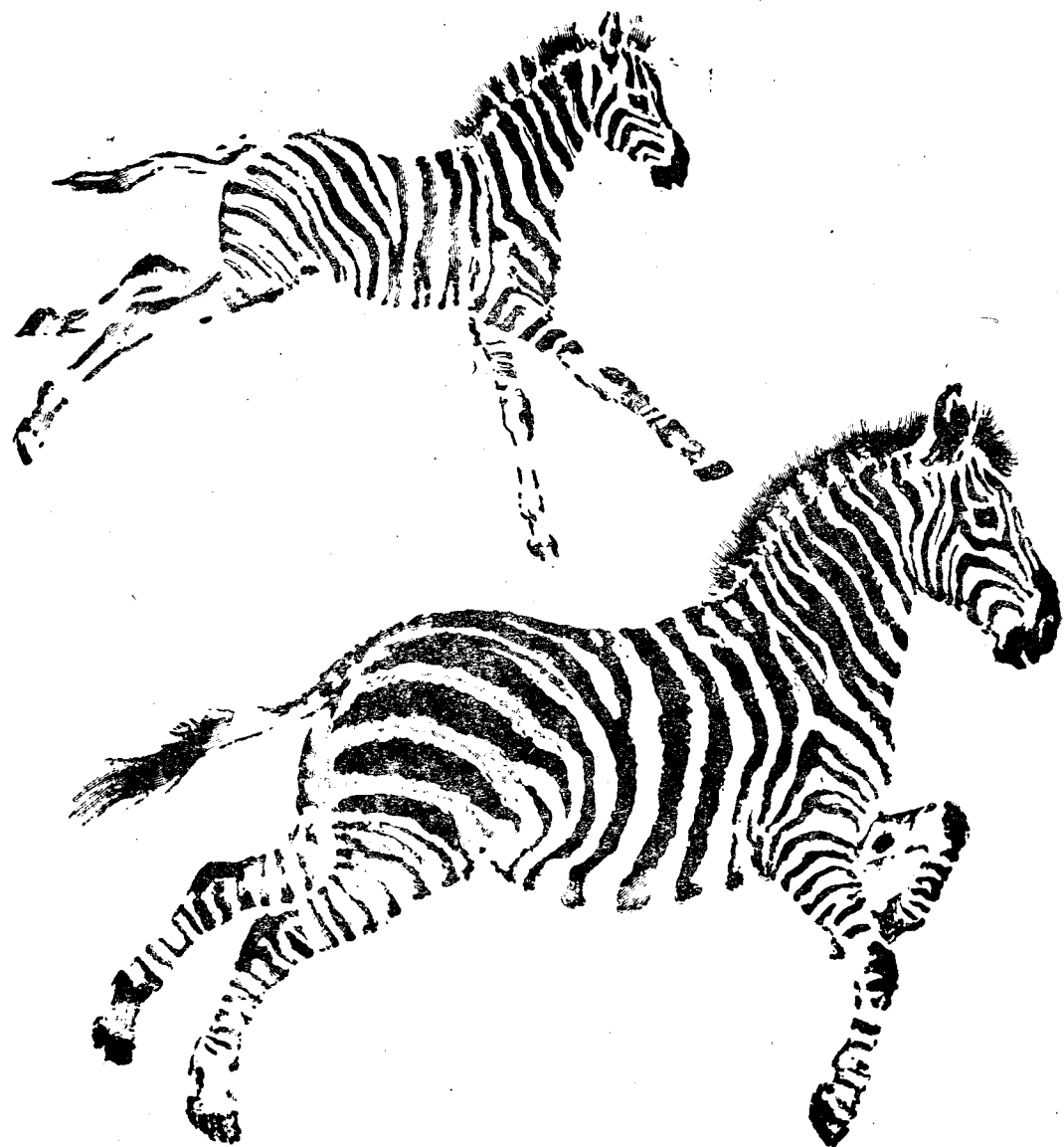
Өмпаськөтанкөт ордчөн Сунасян оськаліс.
Пыравліс Сунасяныс каждой воротаө,
Өшын эз коль видзөттөг,
Ыбөсісь быд щелёк,
Сё челядльö баитіс:
— Ті водө, челядёк!

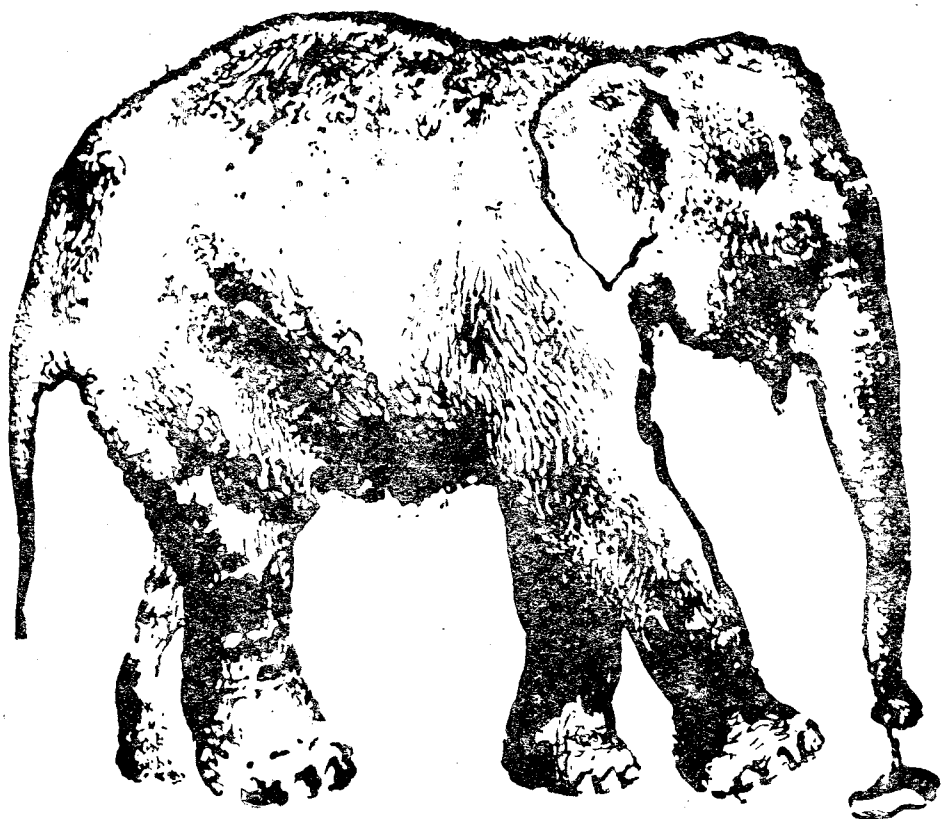
Өмпаськөтан баитіс: чожажык көда водас,
Өмпаськөтаныс сылө спокойнөй он вайөтас.
А ланьтны кин вунөтас,
Кин часөт жө оз вод,
Өмпаськөтаныс тшөктас
Паськөтны өм прокод.



ЗООПАРКЫН







СЛОН

Пара туфли слонлөн эм.
Слон байтö: — Озпет нем,
Меным паськыт туфли колö
И не кыкö только — нельö!



ЗЕБРАЭЗ

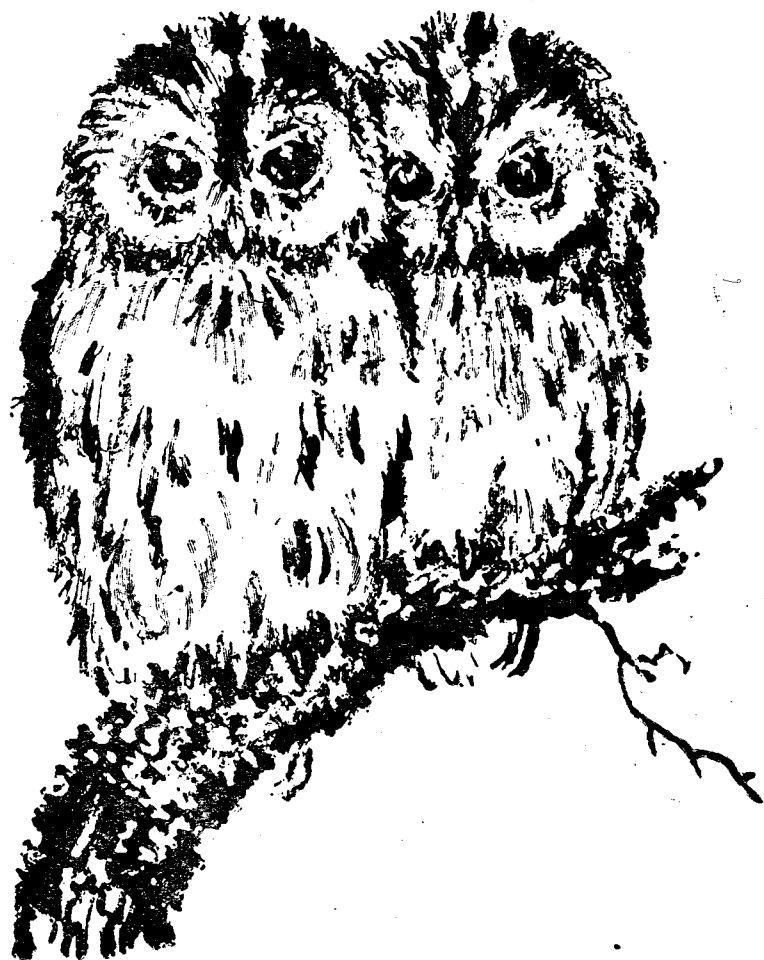
Полосаза вӧлоккез,
Африканскӧйӧсь вӧлоккез,
Тальны свежӧй туруноксӧ
Видзез вылын бур ӧддӧн!

Дӧс линейкаа вӧлоккез,
Бытьтӧ школьнӧй тетрадеккез,
Дзик краситӧмӧсь вӧлоккез
Юрсянь коккезӧдз быдсӧн.



ЖИРАФ

Учот челядёлкө кокнит
Летны му вылись цветоккез,
Кин мыгөрнас сы сувда,
Цветтэз нетшкыны — беда!



ТУПКАПИЯННЭЗ

Вот тупкалõн кык пиянок.

Пукалõны кык кагаок.

Оз узь пиян,

Кõр эм сёян,

Кõр эм сёян,

Оз узь пиян.



ПИНГВИН

Ме эд, челядь, басок былъ?
Кыз ыджыт мешок-тупыль.

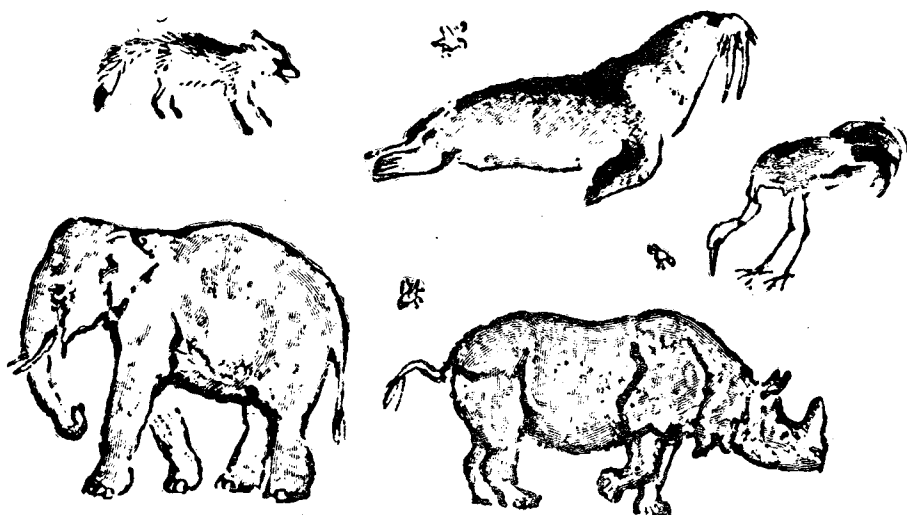
Көркө морын быд годō
Ме одзавлі пароходдэз.

Өні татөн садас вот
Прудын ола ме прокод.



ВЕРБЛЮД

Беднѡйка верблюдпмян:
Сылѡ оз сетѡ сѣян.
Талун асывсянь бѡра
Сѣйис только кык ведра!



КЫТӨН СЕЙИС ВОРОбЕЙ

Кытөн сөйин, воробей?

— Зоопаркын сөйи ме.

Перво вердiс бура зэв

Ён решётка сайын лев.

Сэсся руч ордын сөйышти,

Морж ордын ваок юышти,

Слон сетыштіс морковь бөж,

И турикөт сөйи тшөтш,

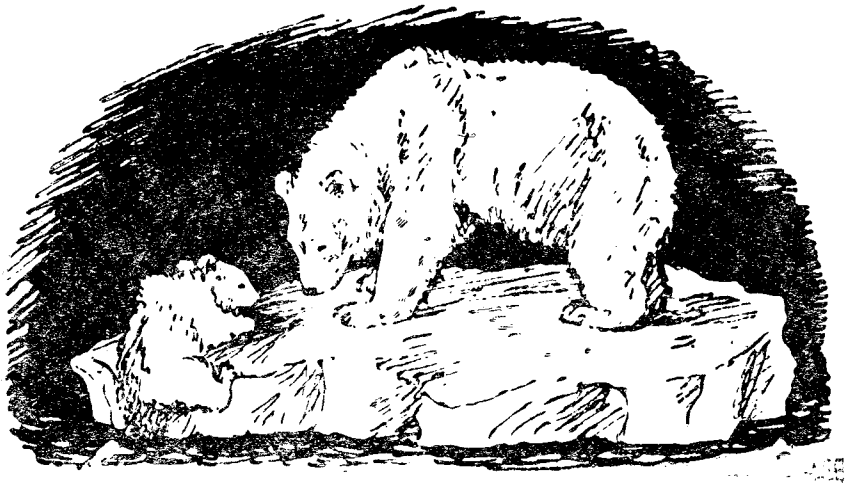
Носорог дынө пыралі

Да панөв невна кокалі,

Крокодил дын лэбзи көр,

Чуть эз сөй сiя лөкшөр!





Ф О М К А

Бассейн дын сувтчам зоопаркын.
Тыдало ошлөн свежой след.
Луншөрөн если лоо жаркодь,
Дак ошыс васис пето сэк.

Эшө мыгөрнас абу вылын,
Быд коска сълөн вöснит дзик.
Не ош сiя, пьян лишь сълөн,
Но лым кодь чочком, кыз старик.

Бродяга-ошлөн вöли гортис
Конечтöм йыовöй простор.
И часто кывлис эта ошыс
Шутнялан кодзыт төвлись гор.

Пыр мамкөт йы вылын узылыс,
Пурга пантавліс, умоль кад.
А өні нимыс Фомка сълөн
И оланіныс лоис сад.

И сэтөн сълөн узыланіныс
Керөс асфальтіс, а не йы.
Ош кылө ойөн шы павлинліс
И асыв кадө тигрліс шы.

Көр матө сы дынө ті локтат,
Тіянлань иньдө сія чук.
Москваө сійө самолётөн
Вайөтіс лётчик Мазурук.

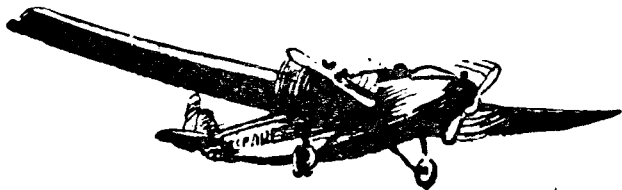


Пукалісö эд ордчөн даже,
Кör кыкөн лэбзисö, и мир
Видзöтис вылісянь негажөн
Зэв чочком пая пассажир.

Но вот турун аэродромлісь
Юклавны пондіс төв ёна,
И лётчик адззö: тöдса морттэз
Встречайтны локтöмась уна.

Бергалö винг жагөнжык сэтён,
Мотор вдруг лөнсьö горалан.
Кабина пытшкись лётчик петö
И сыкöt петö ошпиян.

— Кин эта сэтшöмыс? — юалö
Дöс öксьöм ны гөгөр народ.
А лётчик Мазурук висьталіс:
— Ёрт Фомка эта, мöd пилот!



МИЯН ОГРАДАИСЬ ЧЕЛЯДЬ







МИЯН ОГРАДАИСЬ ЧЕЛЯДЬ

Оградаын челядэк,
Сэтөн ті хозяйннэз.
Челядь орсö: вештö кок
Конница Чапаевлөн.

Чорыт одзланьö оськөв,
Сьöрын пулемёттэз.
Вөв мукöдлөн, но и вөв —
Аскерöm вöлоккез!

Киас быдлөн шашка бур.
Сійөн лишь макнит тэ,
Цветлісь нач орётан юр
Даже скач гөнитгөн.

Кёбы позис, ме вились
Оні лои томжык,
Вёлён бы тиянкёт сідз
Ме котёрті тожө!

Пожумовöй эта вöv,
Увья и кöсыник,
Но ме кыла, быд подков
Кыз стукötö вынөн!..

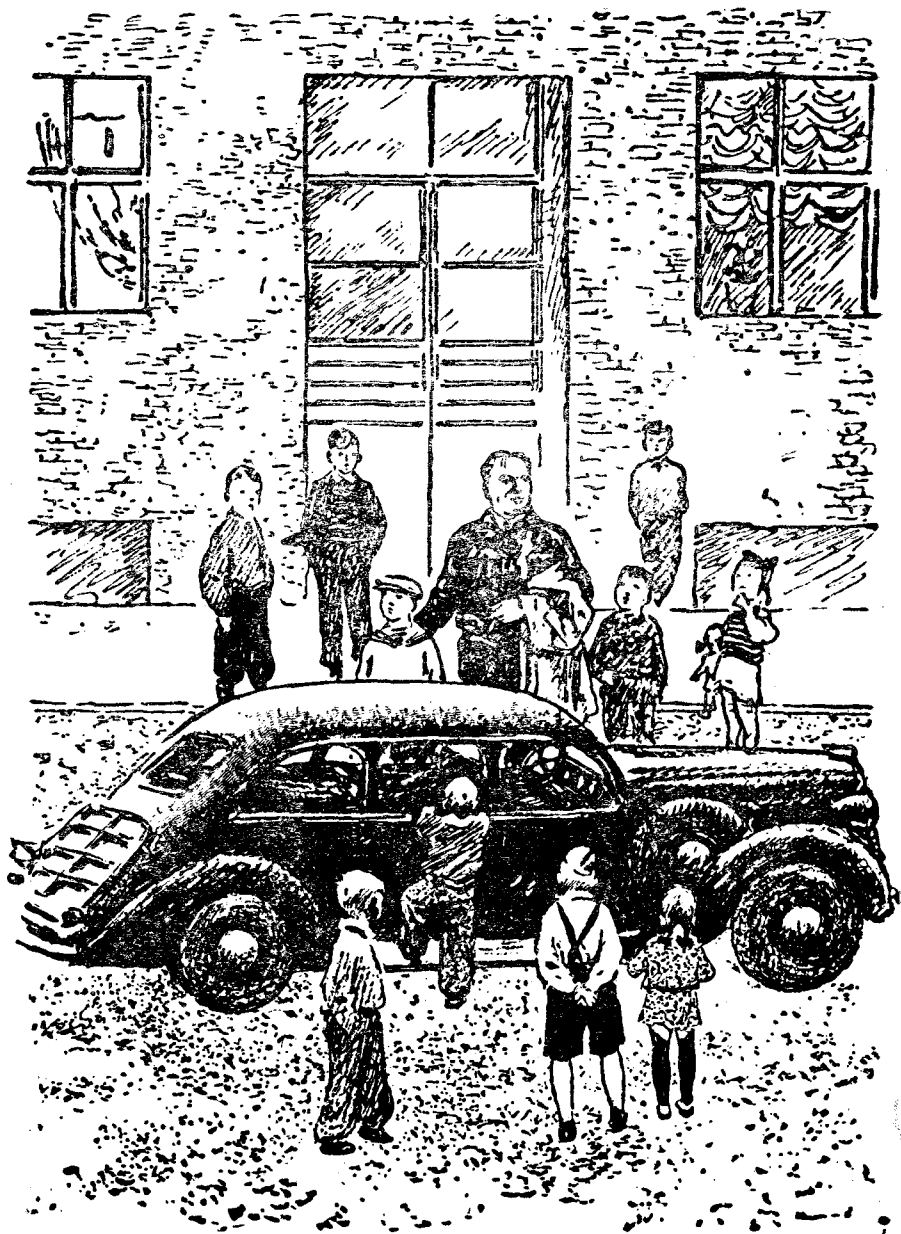




Сія керкуись быдөн,
Кытён оліс Чкалов,
Ті аэродромсянь тён
Лэбзитё, гораліт.

Эскадрилья, кызд тøvныр,
Керку дынёт локтіс.
Каждöй — ачыс овлö пыр
И мотор и борддэз.

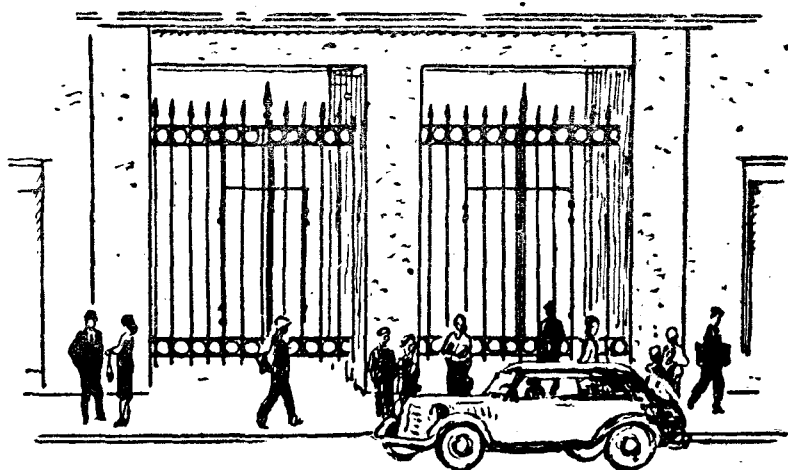
Лэбзис повтöг был герой
Вывланьö стрелаөн,
Нето пыжөн ті порой
Мореёт уяліт.



Сэтшөм уж ограда шөр —
Челядьлө послушной:
То сия морской простор,
То простор воздушной...

Керкуас кынымкө год
Татөн оліс Чкалов.
Этия ыбөсөт вот
Челядь дын петавліс.

Вывлань керліс видзөтөв,
Ассис зон кытсөвтліс
И машина дын оськөв
Зоныскөт иньдөтліс.

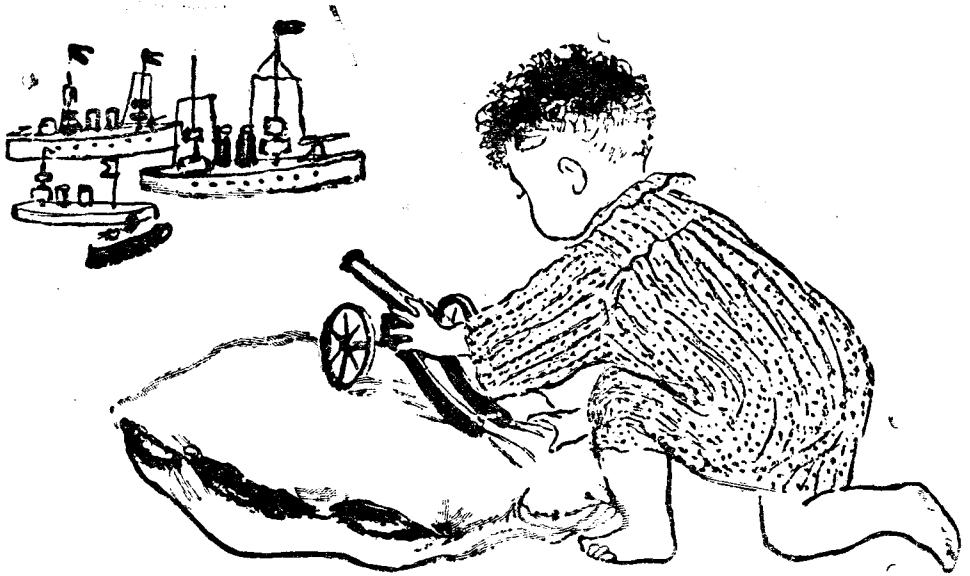


Лоас дыр эта ыбӧс
Дӧс кварталлӧн гордость.
Миян улица быдӧс
Чкаловскӧйӧн лоис.

Быд пилот и быд моряк,
Эстӧн тӧ олӧссез,
Локтас боевӧй пора,
Пондат уджын пизьны.

И юклавтӧн лэчыт тӧв
Иль морскӧй просторрез,
Эд вунӧтӧ тӧ, кытӧн
Олӧны геройез!





ВЕЛИКАН

Раз,
Два,
Три,
Четыре.

Ми пондöтамö рассказ:
Великан эд олö жырын
Миян керкуын как раз.

Босьтö асылөн подушка
И сувтötö сэтчö пушка
Да корабллез кузя зон
Лыйлö метока öддьөн.

Кык дивизия сувтötөм
Ассис войско великан.
Көр парад вылö петкötö,
Сэк горалö барабан.

Сэсся муно босьтö шкафись
Басок воронöй вöлок
Да кузь кокаö жирафöс
Да кыз кокаö слонок.

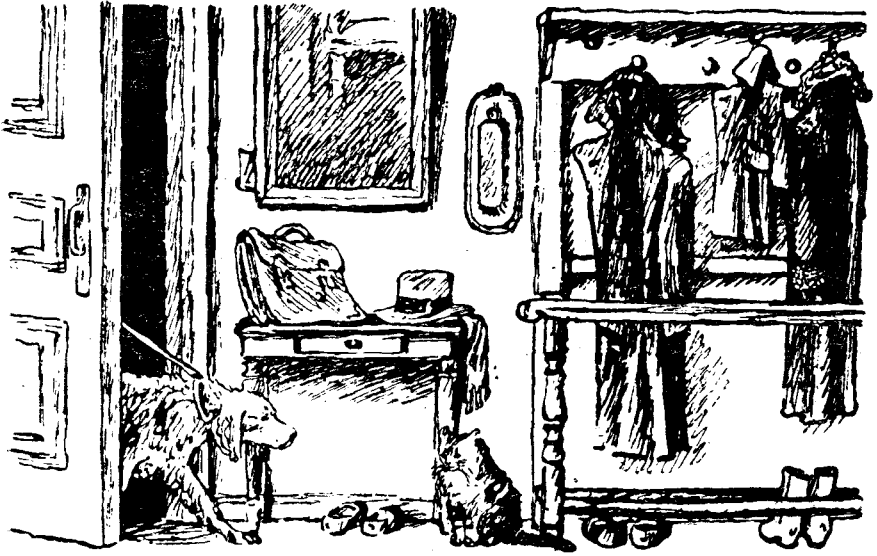
Зонлөн выныс богатырскöй:
Гортсянь улицаодз пыр
Быдса поезд пассажирскöй
Кыскö, садь сылөн оз быр.

Тигрöс, ошшезöс пуксьötö,
Көр билетныс нылөн эм.
Только көч вот муно көчөн,
Оз билетсö неб совсем.

А көр тулыс кадыс локтас,
Öксяс ва öддьөн уна,
Великанным сэки флотын
Водолазнöй старшина.

Сэк иньдöтлö пароходдэз,
Мед юклавны океан.
Быдмö сiя годись годö,
Эта славнöй великан.





БЫТШӨМ ЛУН

Шляпа вон,
Портфель, пальтоыс.
Тятюлөн.
Шоччисян лун.
Талун сия
Гортын
Лоас.
Сідзкө,
Ме дынісь оз мун.

Мый ми керны
Пондам талун?
Этö тятюкөт
Висьталам.

Сы дын ме
Кроватьё пукся,
И баитчыны
Ми кутчам.
Не чулётны я миянлө
Талун
Көть музейын час?
Может, корны дөс миянө
Талун
Төдсаэз как раз?

Ог я нуө
Мастерскöйö
Менчим талун юртөм вөв?
Черепаха ли
Морскöйö
Меным небны озя ков?



Нето вот
Бумага листись
Позяс керны талун змей,
Бон кө
Бөж понда адззисяс
Да эшö
Невночка клей.

И ылö, кымөррез сайö
Миян
Змейным
Эта каяс...

— Но, — висьталис мам
Бөра, —
Натьö чеччыны
Пора?



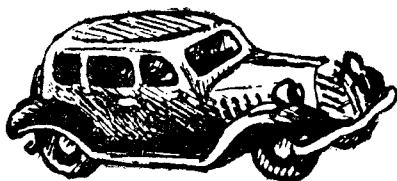
— Часот чеччамö, видзчись!
Ми кыкнанным шуим сідз.

Ми пасьтасимö,
Кöмасим.
Сэк жö бритчыны
Тэрмасим.
(Шуны веськыта кö,
Сэк
Бритчис тятюö,
Ме эг!)

Завтракайтим,
Чай ми юнм
Да вöлись
Трамвайон муним,
А да В
Маршрутот пыр
Ветлимö
Москваот дыр.



Ачым
 Петі ме трамвайись,
 Петіс ай менам роднӧй.
 Кыскис
 Сыбӧрын миянӧс
 Виль машина легковӧй.
 Сэссия
 Мунімӧ метроын
 Ми
 Москва увтӧт ылӧ.

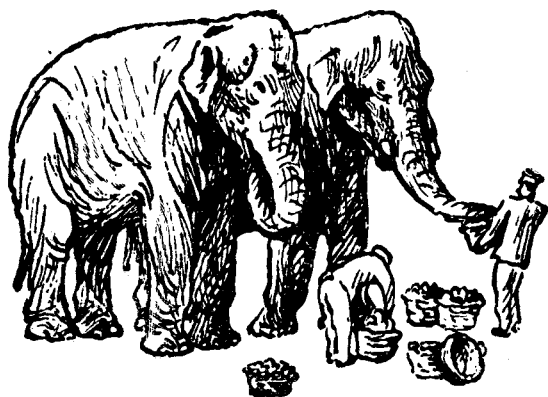


Сэссия
 Лыйим
 Тирын дасісь
 Леопардӧ ми кыкӧн.
 Ме писькӧті
 Сылісь ачым
 Син
 Да пель,
 Кымӧс,
 Кынӧм!

Голубӧйӧн,
 Голубӧйӧн
 Сӧстӧм небоыслӧн
 Рӧм
 Сэк Москваным весьтын вӧлі,
 И цветитіс сэк сирень.

Мийӧ мунім
 Зоопаркӧ.
 Сэтчин сӧбисӧ сӧян
 Антилопа
 И цесарка,
 Крокодил
 И моржпиян.

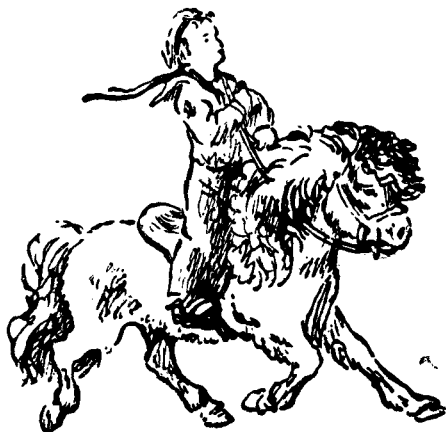
Сторож
Слоннэзлө
Сеталис
Сёйны свёкла
Медбур сорт.
А бассейнын
Куйлис ваас,
Вадис боксö бегемот.



Пони вылын
Ветли-скокйи —
Этö нейджит
Вöлоккез.
Перво верзьöмөн,
Вöлись
Таратайкаын
Кыкись.

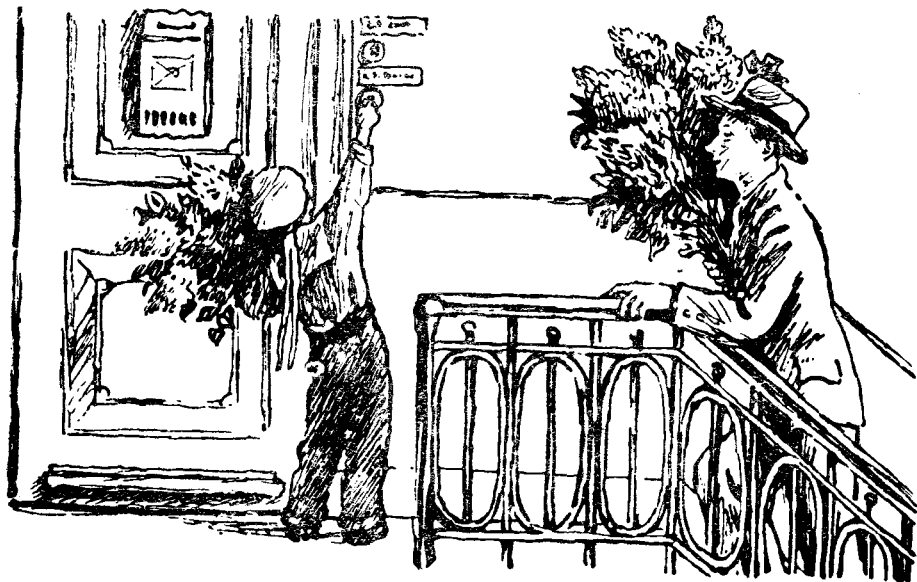
Мийö тятюкöt
Пымалим.
Мийö сылимö, кыз воск.
Зоопарк сайын казялим
Мийö нейджит киоск.

Вот ситро зэв басöк кранись
Шумөн
Брызнитис бура.
Меным дөнзис
Джын стаканьс,
А эд колис бы —
Ведрa!



Гортö локтiмö
Трамвайöн,
Вайимö
Сирень уна.
Но и мыдзим жö
Кыкнанным
Сiя луно
Ми ёна!

Ме звонок нырыштi чуньнам—
Паныт сетiс шы,
Эз чöв...
Кыдзи гортiсь кöр ме муна,
Гортын лöнь сэк, шы не тöв!



СКАЗКА И БЫЛЬ







ГЛУПӨЙ ШЫРПИЯН ЙЫЛІСЬ СКАЗКА

Сьыліс шыр нораын ойһн:
— Узь, пиянһй, кадьс сёр!
Ме нянь корка тэныт коли
Да учётик масісь тор.

Паныт шуө пиянокыс:
— Вёснит, мама, голосокыт,
Лучше ачыт эн люльһт,
А пестунняһс вайһт!



Вот котөртө мам-шырок,
Шуө уткало: — Тэ лок,
Тётя утка, дозирайтны
Менчим учот кагаок.

Шырпиянлө сьылө утка:
— Га-га-га, тэ узь, малютка!
Вот, чулалас кбр зэрок,
Садись вая ме гагак.

Глупой учот шырпияныс
Бытьтө он-пыр шуө панит:
— Умоль голосыт совсем —
Горөн сьылан, он тод нем!

Вот котёртö мам-шырок,
Шуö жабалö: — Тэ лок,
Тётя жаба, дозирайтны
Менчим учöt кагаок.

Шырпиянлö кваксö жаба:
— Ква-ква-ква, эн горзы, кага!
Асыв кадöдз узь, эн бöрд,
Тэныт номöс кута, тöд.

Глупöй учöt шырпияныс
Бытьтö он-пыр шуö•паныт:
— Умöль голосыт совсем —
Сыылан гажтöма кытшöм!

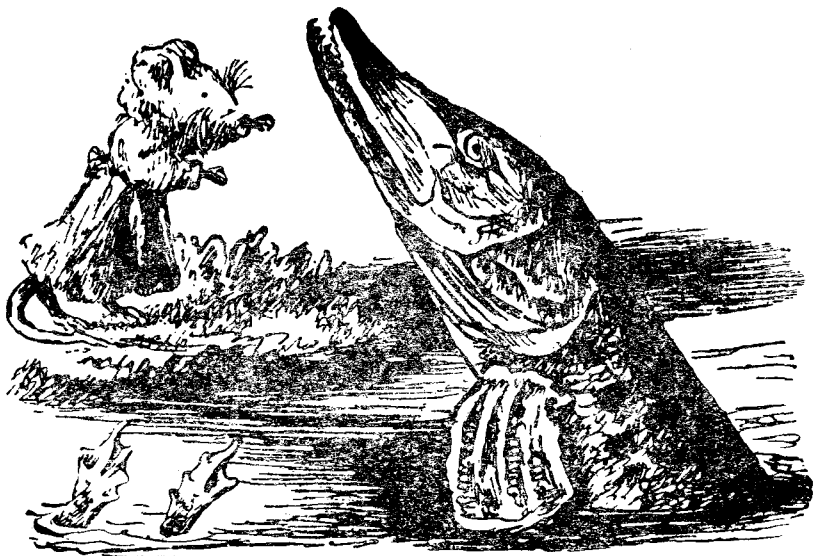


Вот котортö мам-шырок,
Шуö вöвлö: — Лок жö, лок,
Тётя вöлöй, дозирайтны
Менчим учöt кагаок.

— И-го-го! — вöлокыс ивзö. —
Узь тэ, шырпиян, эн пиксы,
Эн тэ горзы, сьöлöмшöр,
Тэныт сета мешöк зöр.

Глупöй учöt шырпияныс
Бытьтö*он-пыр шуö паныт:
— Эн тэ сыв сідз, лöнь эн разь,
Даже полöм петö стрась!

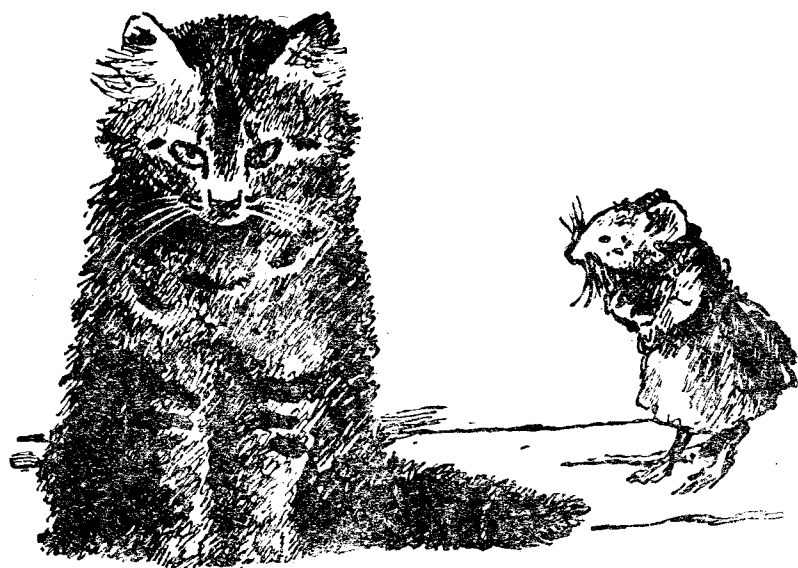




Вот котөртө мам-шырок,
Шуө шукалө: — Тэ лок,
Тётя шука, дозирайтны
Менчим учөт кагаок.

Пондiс шука сэки сывны,
Только шыэз оз позы кывны:
Көть паськөтлө сiя өм,
Мый висьтавлө, оз кыв нем.

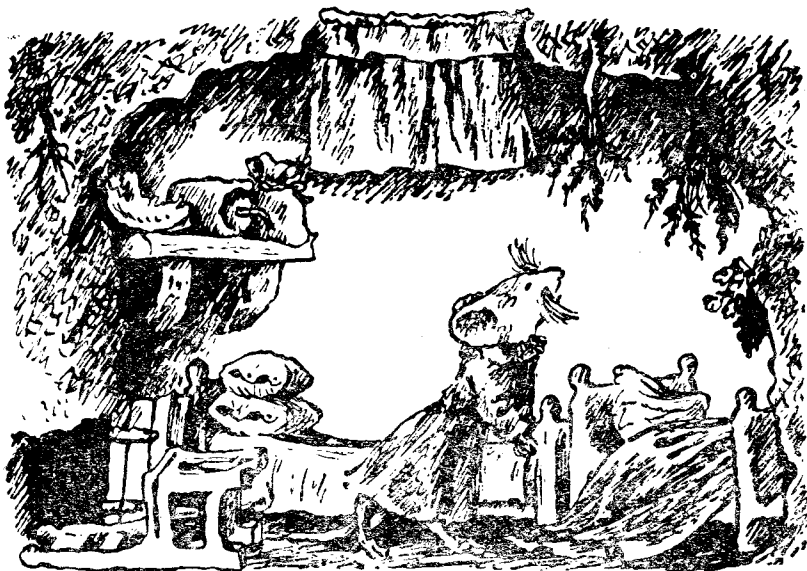
Глупөй учөт шырпияныс
Бытьтө он-пыр шуө паныт:
— Умөль голос, сiдз эн сыв —
Сылан, сылан, нем оз кыв!



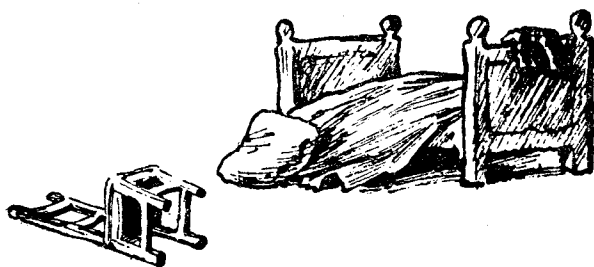
Вот котортө мам-шырок,
Шуө каньлө: — Лок жө, лок,
Тётя каньой, дозирайтны
Менчим учёт кагаок.

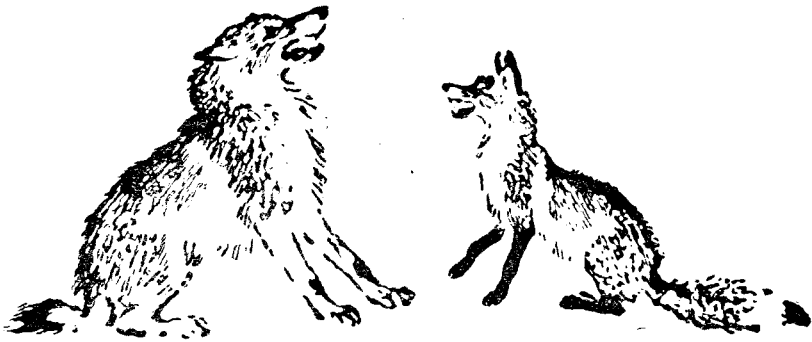
Сэки пондiс сьывны каньыс:
— Мяу-мяу, шырпиянйой!
Мяу-мяу, вод-ко, ланьт,
Мяу-мяу, вот кровать.

Глупой учёт шырпияныс
Бытьтө он-пыр шуө паньт:
— Голосокат кытшөм лад,
Тэнө кывзыны ме рад!



Вот и локтис мам-шырок
И нѣджжалö кроватѣк,
Кошшö глупой шырпиянсö,
Нем эз адззы — юр не кок...





К Ö И Н Д А Р У Ч

Мунö вөрөт кöин руд,
Паныт шедö сылö руч.

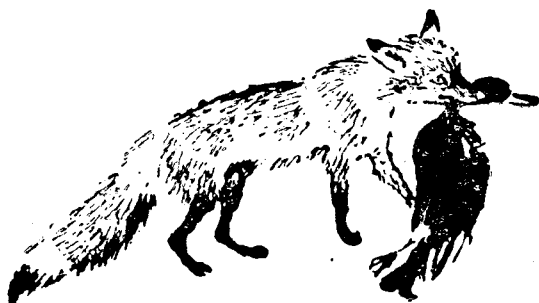
— Ручиньöй, здорово!
— Кыдз, кузь пиня, олан?

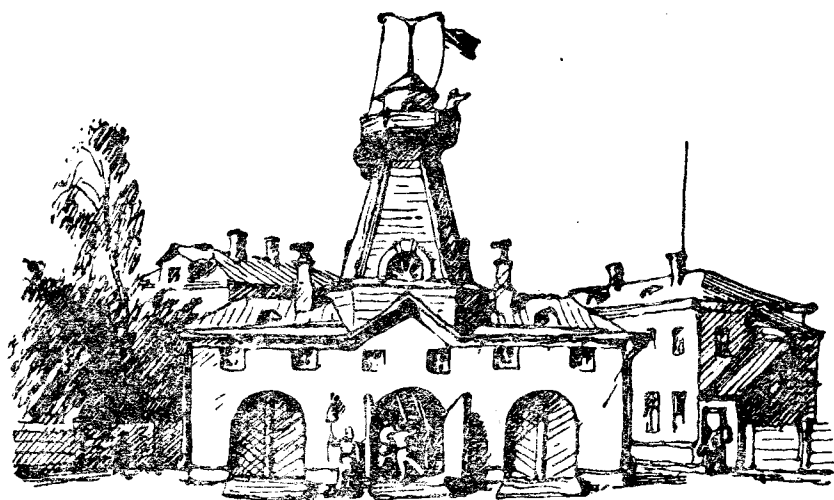
— Да оланö менам бур,
Эз поткötö эшö юр.

— Кытчö ветлин?
— Базарö.
— Мый небин?
— Яй товаррез.

— Мымда вежтин?
— Невна гөн,
Бок кульыштисö
Öддьөн,
Бöж тышкасьтөн орис...

- Кин орөтис?
— Поннэз.
- Пөт я, милөй куманёк?
— Өдва нуи ассим кок!
- А кыз, ручөй, олан тэ?
— Вот базарсянь локта ме.
— Мыйсянь сідзи мыдзин?
— Уткаэз ме лыдди.
- Мымда лыддин?
— Сизим эм.
— Мымда кольччисө?
— Да нем!
- Уткаэт кытөнөсь?
— Ме пытшкын, кынөмам!



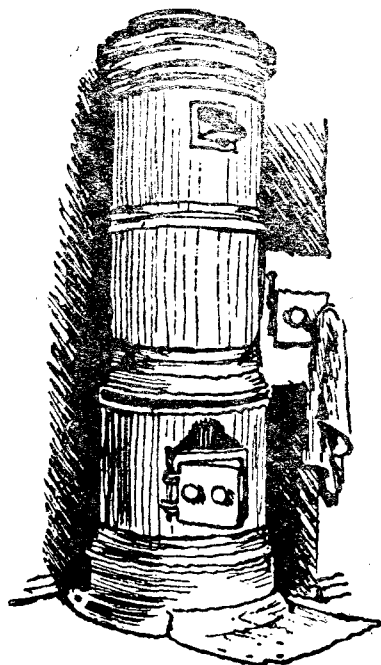
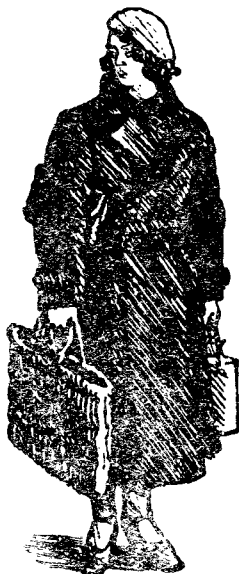


ПОЖАР

Вон площадь эм базарнõй
И каланча пожарнõй.
Будка дын прокод
Дозорнõй морт
Видзõtны оз дугды
Северлань,
Юглань,
Западлань,
Во́стоклань, —
Оз тõдчõ ли тшыноккез?

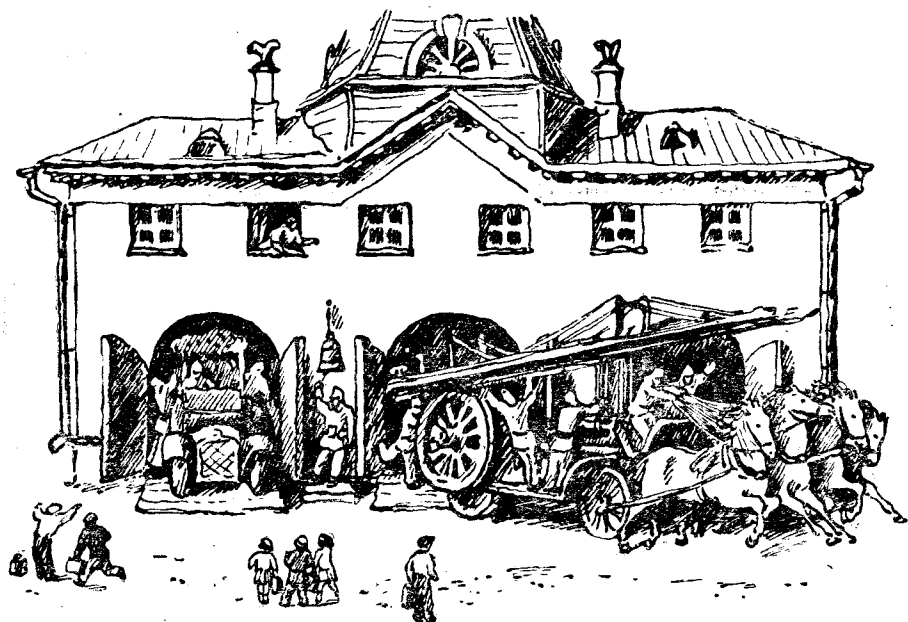
Мам, базаро көр лөсьөтчис,
Нывлө Леналө горөтчис:
— Горсө, кага, эн вөрөт,
Биыс сотө, сия лөг!

Только мамыс петны ештис,
Лена матө гор дын вешшис
И нөдджалө гөрд шелөк.
Би уөтө, бытьтө лөк.



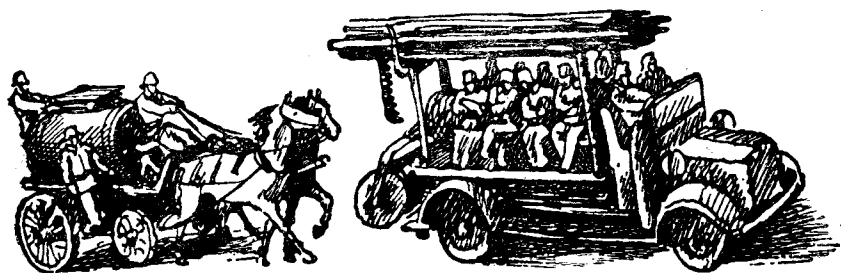
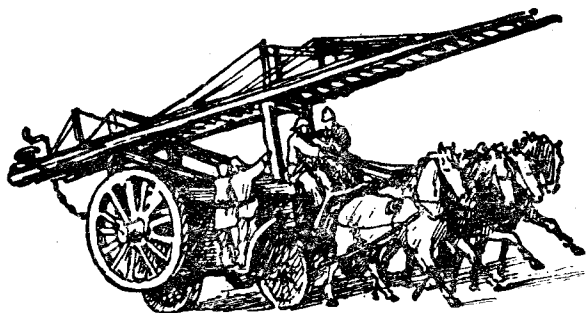
Ыбөсоксө Лена осьтис,
Джоджө би чеччөвтис горсис,
Сотис гор дынөт өддөһн,
Сотис и пызан быдсөн,
Стуллөз сотикө чикөтис,
Занавескаөз судзөтис,
Содтө керку пытшкө тшын,
Нюлө потолок, өшын.





Кытён площадь базарнӧй
Да каланча пожарнӧй—
Кылӧ сэки меднӧй звон:
Дон-дон,
Дили-дон.

Оссьӧ каждӧй воротаыс,
Уджыс перыта чулалӧ.
Мунӧны лиснич, насос,
Мунӧ кузь пожарнӧй сос.
Пара вӧлӧн воротасис
Петӧ бочка, зэв тэрмасьӧ.



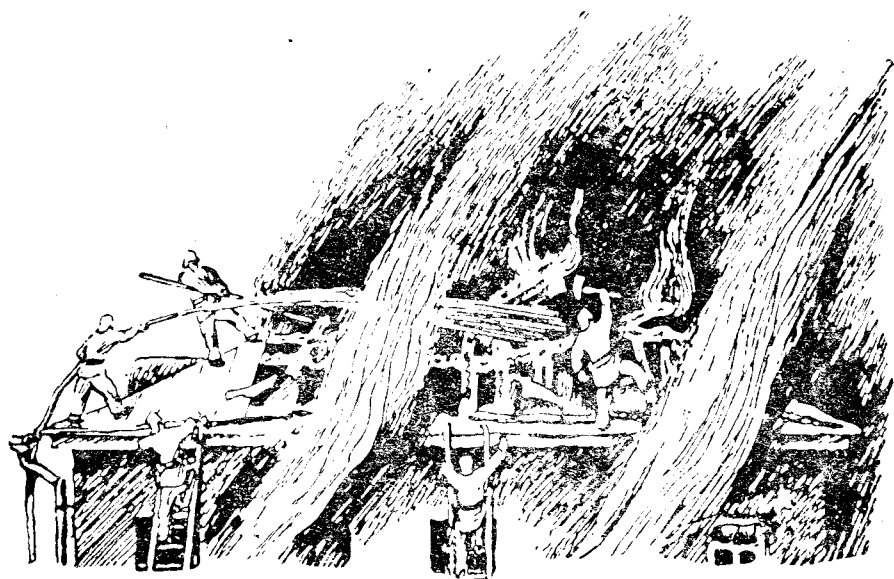
Öтiк верзьöмөн кир-лоп
Шакардайн мунис топ.
Сы бёрсянь, кытён пожарыс,
Лэбзис тövчикөн базарöt
Меднöй каскаа отряд,
Весь оз öшты дона кад.

Сотчан керку дынӧ одзас
Вӧввесӧ сувтӧтны ковсис.

Вот нюжӧтисӧ кузь сос
Улицаӧт, кытӧн пос.
Сос пожарнӧй дзик дрӧжитӧ,
Чуть оз пот, ӧдва терпитӧ.
И ӧшынӧт потолок
Пондӧс вадны сӧк шорок.

Эй, бригада, выручайт!
Качайт, качайт!





Лёкмөм би ымьялө, пыкө,
Керку вывсянь чапкис кыкөс,
А Кузьмалань иньдiс тшын,
Мортлiсь пöдтыны мед вын.

Но Кузьма оз повзы миян,
Кыкдас год пожарник сiя,
Смертись кыкис нельдас морт,
Бисянь мездiс уна горт.

Вот кышалө бур кеписсез
И стена кузя лэбтiсьö,
Бисянь мөдөрö оз кеж,
Лишь югьялө каска веж.



Балка увтсѣнь крыша вылын
Кинкӧ вдруг шыасис кылӧ,
И Кузьманым шы эз сет,
Вӧскӧ пырис чоужык сӧк.

Юр сюйыштис ӧшынокӧ...
— Но, кысянькӧ кань тай локтӧм!
Ӧштан биас ассит юр,
Пыр карманам, сӧтчнн бур!

Биис паськыта ӧгралӧ...
Аслас кыввезӧн судзлалӧ
Матись керкуэз уна.
Пессӧ биыскӧт Кузьма.

Мунны позьö кыт нёджжалö,
Ассис ёрттэсö кытсалö.
Сылö сетöны отсöт
Морттэс повтöмöсь дас-мöд.

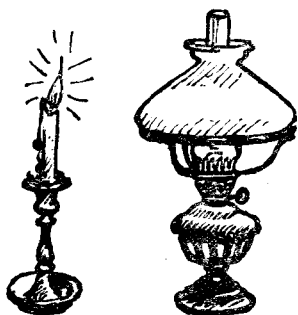
Балка черён кин судзöтö,
Кин брандспойтөн би кусöтö.
А ны кок увтын гөгөр
Тшын көвьясьö, кызд кымөр.

Би ёжгыльтчö да лөгасьö,
Руч моз пышшыны тэрмасьö.
А ва шорыс оз дугдыв
Пыр вашöтны сийö лыв.



Вот съодотисо ни керрез...
Лёкмөм биыс пишкө щелись:
— Менө эн, Кузьма, вөрөт,
Сэсса керкуэз ог сот!

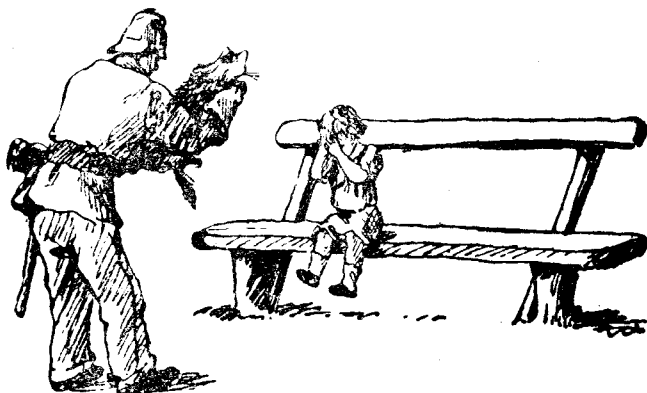
— Чөв тэ, дугды, би коварной! —
Шуө биыслө пожарной! —
Сета тэныт ме Кузьма!
Тэныт местаыс — тюрьма!
Только гор пытшкын тэ кольччы,
Лампаын, масисын сотчы!



Вон скамья вылын, кыз сюзь,
Лена горзө, горзө шуч.

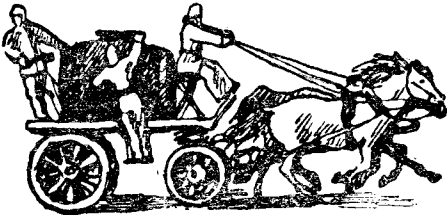
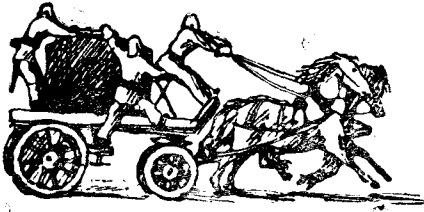
Сотчан
Керку дын
Насоссэз.
Пишкөны
Пожарной
Соссэз.

Кисьтö Лена пым синва,
Шуö Леналö Кузьма:



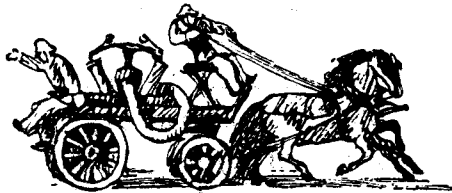
— Би синванат он кусöт тэ,
Мийö ваөн сийö пöдтам.
Овны пондан, лоас бур.
Но эн öзты сэсся — чур!
На вот каньсö этö босьт тэ
Да невночка сийö косьты!

Верзьöмөн иньдöтчö вот
Самöй одзас öтик морт.
Бöрсяняс сiя жö кадö
Меднöй каскаа отрядыс
Жагвыв мунны пондiс бöр.
Кылö бочкаэзлөн гор.



Каска нюмыра Кузьмалӧн,
Юр Кузьма миян кӧрталӧм,
Синсӧ дойдӧм и кымӧс,—
Сылӧ нем туйӧ быдӧс!

Удж не весь сӧя нуӧтис —
Стрась бура пожар кусӧтис.





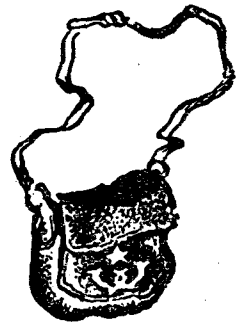
ПОЧТА

Борис Житковлѳ

1

Кин тѳрмасьѳ сѳдз, видзѳт,
Сылѳн сумка кызкодъ сьѳд,
Цифра 5-ѳн меднѳй бляшка,
Лѳзкодъ форменнѳй фуражка?
Этѳ сѳя,
Визыв зон,
Ленинградскѳй почтальѳн.

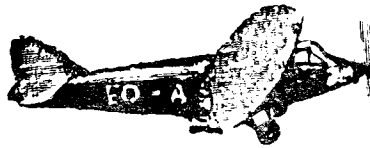
Сумкаас
Письмоэс талун
Эмѳсь уна,
Шуны нем —
И Ташкентісь
И Читаісь,
Даже
Сахалинісь эм.



Сизим часö удж пондöтис,
Дасö сумкасö вöсньöтис,
Даскык час кежö быдöс
Адззис адрес сьöрти йöз.

2

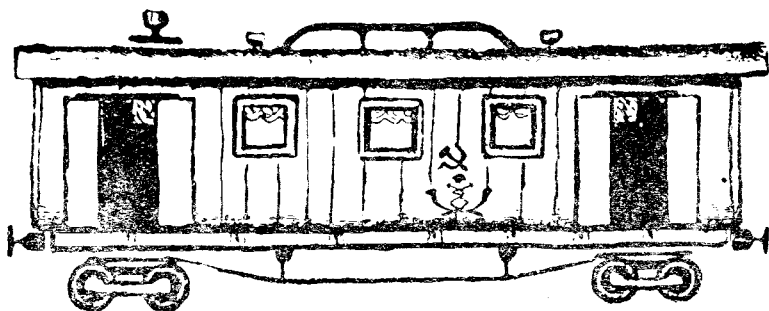
— Заказнöй письмо Ростовись
Ёрт Житковлö сетны колö.
— Заказнöй, шуат, Житковлö?
Гортас етша сiя овлö:
Лондонö пö лэбзьöм төн
Асыв кадö одз öддьөн!



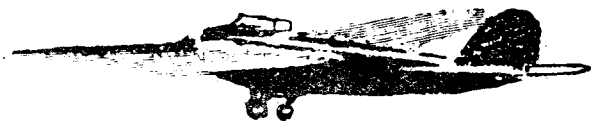
3

Вот лэбзьö Житковыс
И бур сылö, долыт —
Вон му вылын зелень кругом.
Житков сьöрын вайö
Границаыс сайö
Письмосö почтовöй вагон.

Пакеттэз джаджокын
Дөс тэчөмөсь толкөн,
Письмоэз, газетаэз тыр.
Ойбыт почтальоннэз
Оз узьö вагонас,
Письмоэсö бөрийöны пыр.



Открыткаэз —
Львовö,
Посылка —
Орёлö,
Свердловскö —
Газета любöй.
Пакет —
Костромаö,
А вот йөз странаö
Иньдөтчас письмо заказнöй.



4

Ачыс

Письмо

Оз и лок некытчөдз,
Но ящикө сийө тэ лэдз —

Сэк мунас

И лэбзяс

И уяс ылөдз,

Сэк локтас көть кытчөдз.



Письмолө не сьöкыт

Адззывны свет:

Оз эд ков сылө

Билет.

Донөн оз вежты,

Адззылас мир

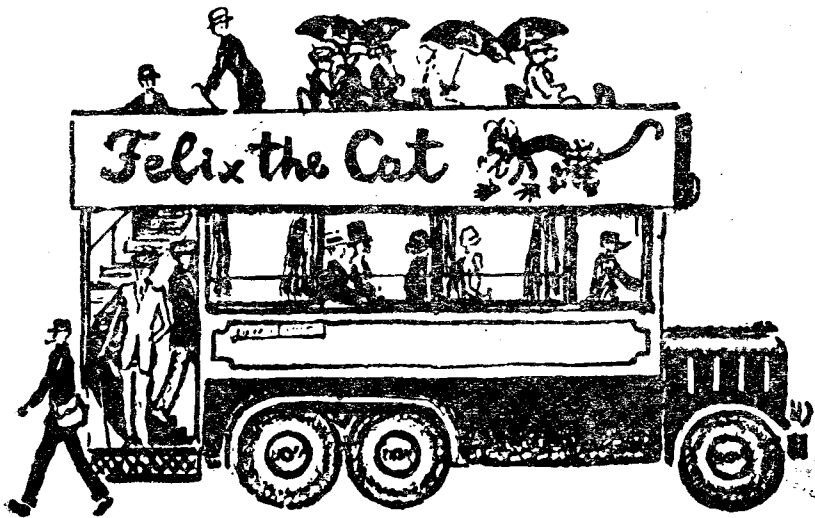
Клеитөм

Пассажир.



Туйын
Письмо
Эн юктав, эн верд.
Сія шуө
Лишь только сідз:

— Срочной.
Англия.
Лондон.
Вест,
14, Бобкин-стрит.



5

Не өтік муно автобус
И каждой кыскө быдкодь груз.
А вылын, кытөн крыша,
Плакаттэз да афиша.
Кондуктор чирзө, оз терпит:
— Конец маршрутлөн! Бобкин-стрит!

Быль сїя самой Бобкин-стрит,
Шагнялõ сәтї мистер Смит,
Ректан кодь кузь, кõсыник,
И кепкаыс лõзыник.



Вот адззõ керку даснёлõт,
Ыбõсõ стукнитõ раз-мõд
И лõгõнмоз баитõ:
— Житковлõ то, примитõ!

Швейцар висьталö сымö сідз,
Видзöтис көр письмо вылö:
— Иньдöтчис тön Житков Борис
Бразиліяö морейн!

6

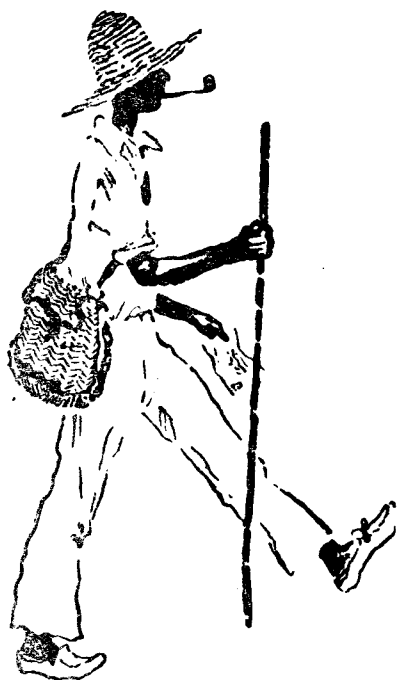
Оз видзчись
Пароход
Даже кык минута.
Чемоданнэзöн народ
Тыртис быд каюта.



Но каюта
Öтк эм,
Оз некин пырт сэтчö нем —
Сия вот мый босьтас:
Почтальонкöt почта.

7

Бразилия, Бразилия,
Жар сотö зэв öддьön.
Шагнялö дон Базилио,
Бразильскöй почтальон.



Вон кias видзö стрaннöйö,
Нöйтчöм ни письмо,
И сэтöн инострaннöй
Почтовöй эм клеймо.

И гижöма конверт вылас,
Житков пö тön луншөр
Бразилиясянь бертöма
Ас Ленинградö бөр.

Кин тэрмасьö сідз, видзёт,
Сылөн сумка кызкодъ съöd,
Цифра 5-өн медной бляшка,
Лөзкодъ форменной фуражка?
Этö сiя,
Визыв зон,
Ленинградской почтальон.

— Вот бора бы сетны колö
Заказной письмо Житковлö.
— Мый, Житковлö?
Эй, Борис,
Гижшы, получит вöлись!

Чеччис менам сэк соседö:
 — Быль письмо, эд чудо эта!
 Дос гөгөртөм, кер-ко дзар,
 Ся ме съöрын му шар.

Мореёт не етша вөтчөм,
 Амазонкаөт иньдөтчөм,
 Натьтө кыскисö бура
 Уна поезд и корабль...

Ся көсінөт и ваөт
 Локтис ме дынөдз, видзөт.
 Каждй почтальонлө слава,
 Кода бытшөма уджалө,

Честнөй почтальонлө слава,
 Кинлөн бокас сумка съөд!



БАГАЖ

Дама сетіс багаж:

Диван,
Чемодан,
Саквояж,
Картина,
Корзина,
Картон

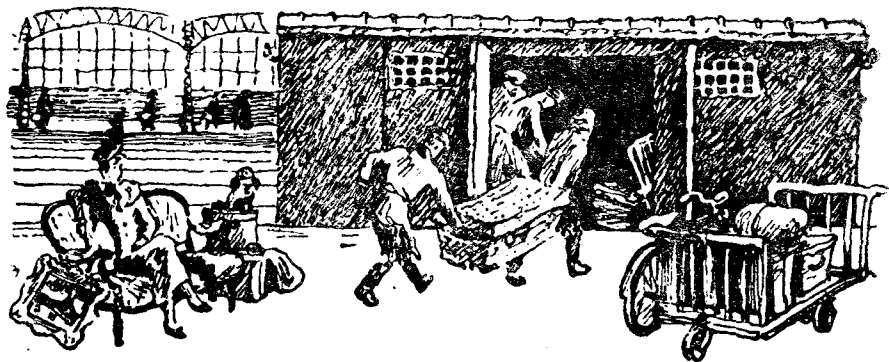
И учётик, учётик пон.

Сетіс дамалё станция
Нель зелёной квитанция,
Что примитом сысянь багаж:



Диван,
Чемодан,
Саквояж,
Картина,
Корзина,
Картон

И учётик, учётик пон.



Кыскöны вешшез пöлöс,
Вагонö тэчöны дöс.

Готово. Тэчöм багаж:

Диван,
Чемодан,
Саквояж,
Картина,
Корзина,
Картон

И учöтик, учöтик пон.

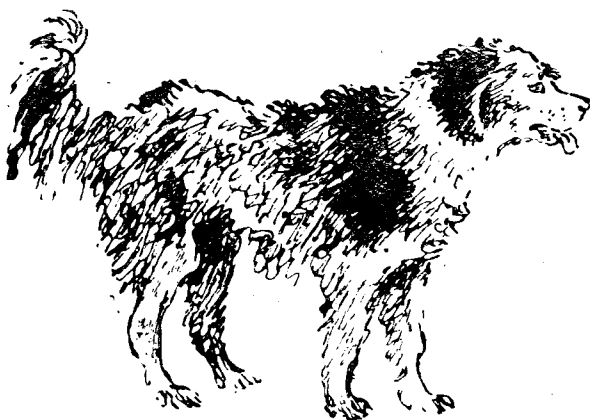
Но только горалис звонок,
Вагонсис пышшис понок.



Вот станция. Петисö йöз.
Багажыс пö тай не быдöс!
Давай проверяйтны багаж:

Диван,
Чемодан,
Саквояж,
Картина,
Корзина,
Картон...

Но, ёртгэз! Кытчö лоис пон?



Вдруг адзöны: неылын вон
Сулалö ыджыт, рукйöсь пон.
Кутисö сийö — эм багаж!
Дзэбисö, кытөн саквояж,
Картина,
Корзина,
Картон,
Кытись пышшис учöтик пон.

Но вот уж и город Житомир:
Носильщик пятнадцатой номер
Сэк дама дын локтис как раз,
Тобалис да нуис багаж:

Диван,
Чемодан,
Саквояж,
Картина,
Корзина,
Картон

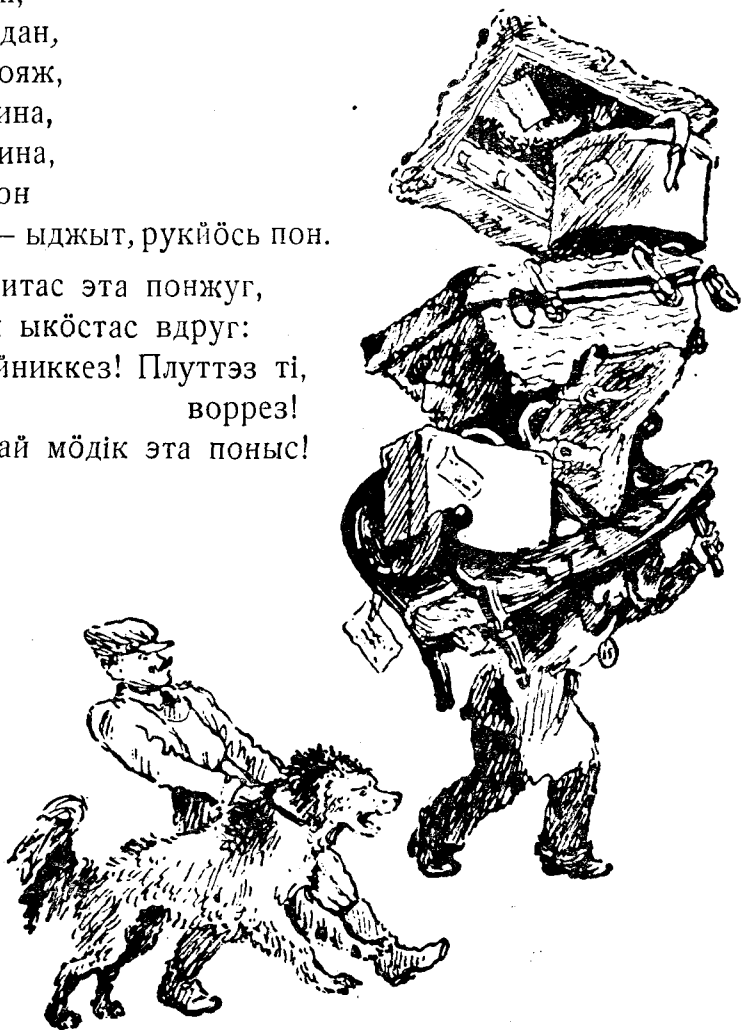
А бѳрас — ыджыт, рукйѳсь пон.

Кыз эрнитас эта понжуг,

А барыня ыкѳстас вдруг:

— Разбойниккес! Плуттэз тi,
воррез!

Совсем тай мѳдик эта поныс!

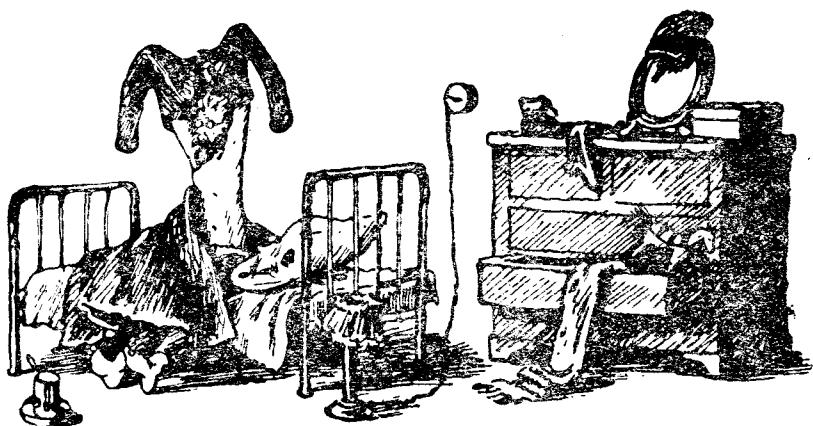


И швыргис ылö чемодан,
А кокнас тойыштис диван,
Корзина,
Картина,
Картон...
— Көть кысь вайö бөр менчим пон!

— Эд видчö, гражданка! Эд станция
Багажнöйö сетлис квитанция,
Вот сы сьöрти эм дös багаж:
Диван,
Чемодан,
Саквояж,
Картина,
Корзина,
Картон
И учöтик, учöтик пон.

Но
Кöдкоста тийö локтит,
Быдмыны вермис
Понокныт!





ВОТ КЫТШОМ РАССЕЯННОЙ

Вот улица Бассейной,
И оло морт рассеяной.

Чеччис, малыштіс кымѳс
И пасьталѳ бы йѳрнѳс,
Кизз соссэз пытшкѳ суйис,
Керис дзар: вешьян тай сюрѳм!

Вот кытшѳм рассеяной,
Морт оло Бассейнойын!

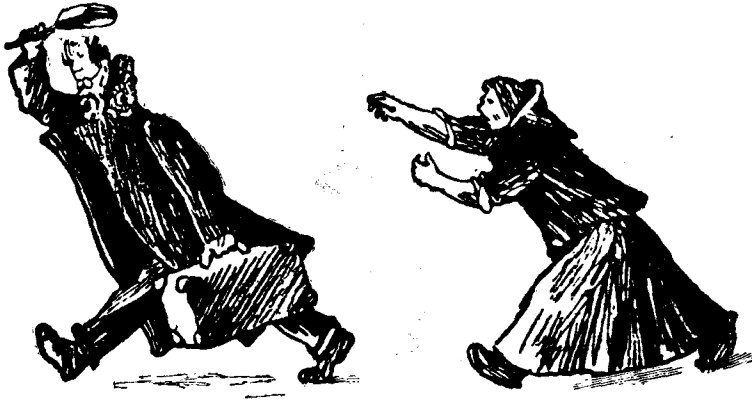


Босьтис перыта пальто —
Эта пö не тэнат, стой!

Вон кышалö бы чулкиэз —
Сылö шуöны: не ня.

Вот кытшöм рассеянной,
Морт олö Бассейнойын!

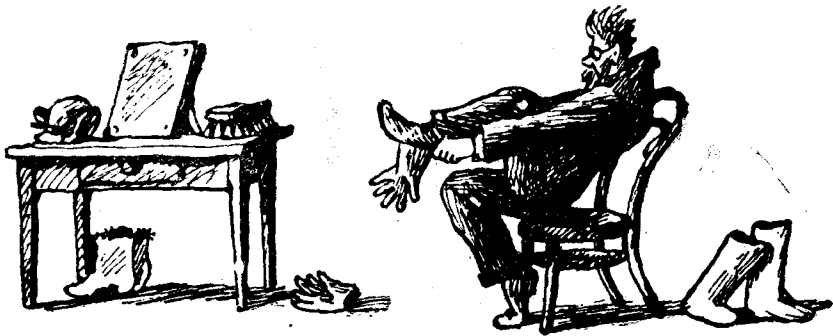




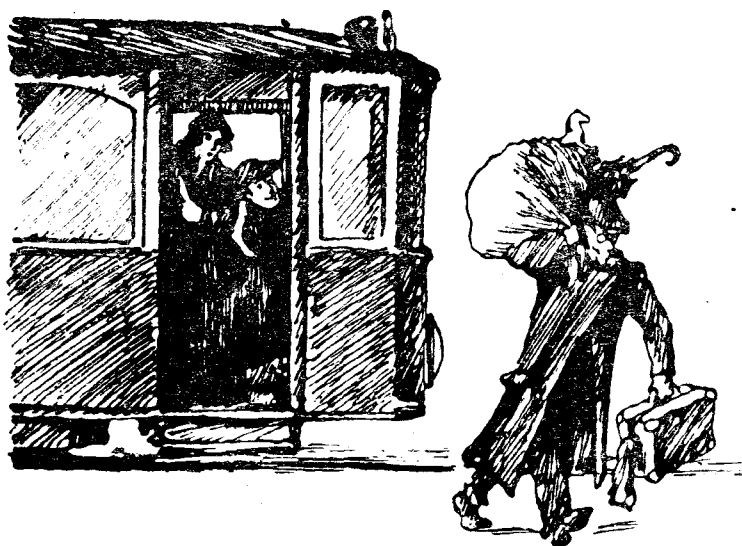
Пуктис юр вылас чудак
Шапка туйо сковорда.

Кокас не пими кӧмалӧ,
А перчатка бы кышалӧ.

Вот кытшӧм рассеянной,
Морт олӧ Бассейнойын!



Вокзал дыно иньдотчис
Трамвайын эта морт,
Вожатойло горотчис
Тэрмасьтөн сиди вот:
— Глубокоуважаемой
Вагоноуважатой!
Вагоноуважаемой
Глубокоуважатой!
Эд петны меным часот,
Ме мунны ог ни мод.
Он я бы тэ вокзайсё
Трамвал дынын сувтот?
Вожатой стрась дивуйтчис —
Трамвай вокзал дын сувтчис.



Вот кытшом рассеяной,
Морт оло Бассейнойын!



Муніс кошшыны буфет
Босътны сэтчинісь билет.
Сэсся касса дынө муніс,
Кружка квас пö колö юны.

Вот кытшöм рассеянной,
Морт олö Бассейнойын!



Керис дзар, кытөн перрон,
Адззис нач пустой вагон,
Чемоданнэз сэтчө пыртис,
И диван увтө суйыштіс,
Водіс узьны, эз тōд нем.
А вагон эз мун совсем.



— Станция кытшөм нō татөн? —
Сія чирзө асыв кадō.
Паныт шуō голос рад:
— Эта город Ленинград.

Сія чуть эшō узьыштіс
И őшынō юр суйыштіс,
Адззō зэв ыджыт вокзал,
Диво эд, кōть мый висьтав.



— Эй, кытшӧм нӧ остановка —
Бологое иль Поповка? —
Сылӧ шуӧны бӧра:
— Эта город Ленинград.

Ся чуть эшӧ узьыштӧс
И ӧшынӧ юр сюйыштӧс,
Адззӧ: эм вокзал вились,
И нюжласьтӧн шуӧ сӧдз:

— Станция кытшӧм пантасис —
Дибуны, Ямскӧй ли татӧн? —
Сылӧ шуӧны бӧра:
— Эта город Ленинград!

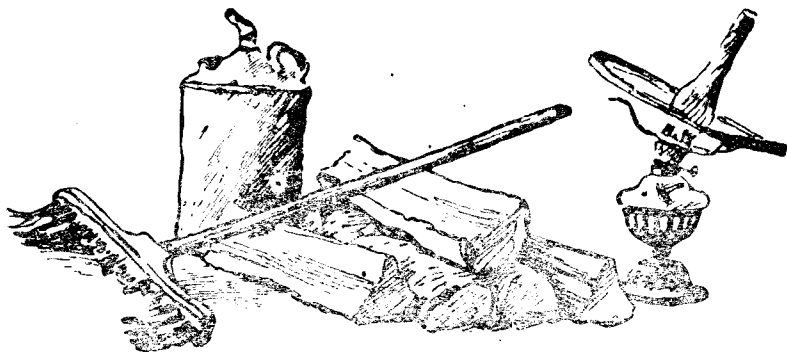
Чирзё сэк: — Кытшөм нө шутка!
Муна ме мөдик ни сутки,
А мылякө, кызд некөр,
Ленинградө локті бөр!

Вот кытшөм рассеяннөй,
Морт олө Бассейнөйын!



ТӨН И ТАЛУН

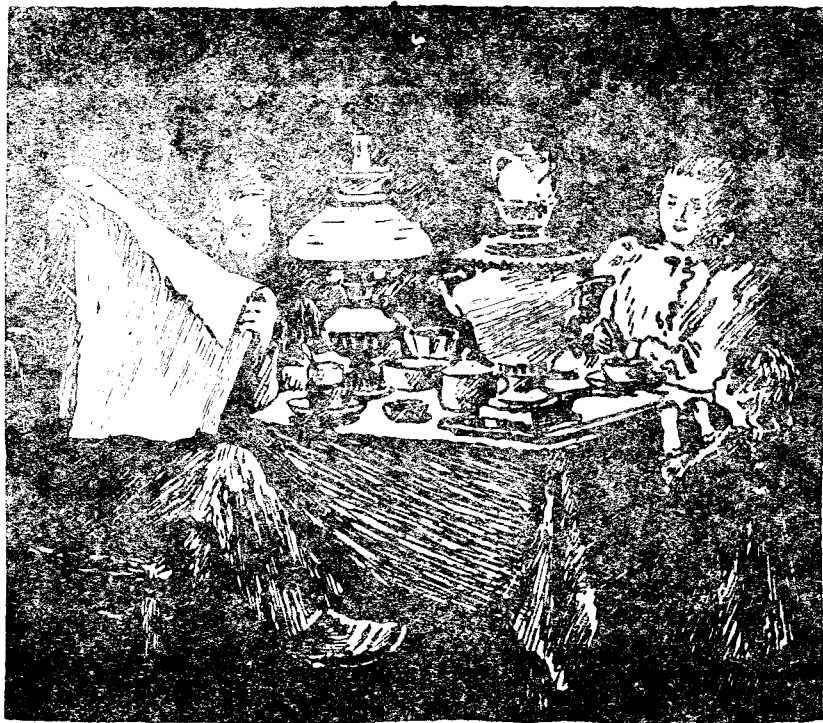
Лампа керосиновӱй,
Масісь стеариновӱй,
Коромысло — кӱстӱм род
И чернило да перо.



Джоджын пес сайын ылын
Лампа горзіс мымда вын:
— Ола тшыгйӱн ме,
Стрась эд кынма ме!
И фитильӱ менам кӱс.
И стекло бусӱсьмис дӱс.
Мый жӱ эм —
Ме ог тӱд нем —
Некинлӱ ог ков совсем?

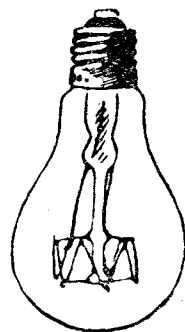
А օзтывлісօ, вօвлылі,
Одзык менօ кждօй рыт.
И лօбавлісօ бабыввез
Би гօгօрас рытывбыт.

Ме прокод сунасьтօн сօки
Абазур-пыр керлі дзар,
И шумитіс ордчօн мекօт
Пօрись меднօй самовар.



А вот комнатаын талун
Лампа вильö ме панталі.
Сыын, шуисö эд сідз,
Сотчö пö витдас масісь.

Но и лампа! Смех и шутка!
Абажур увтын посудка.
Шöрас кык-куим сіок —
Вот быдсөн и лампаок.



Көдöрсянь, — ме шуи, — локтін,
Тöдтöм, виль посудак тэ?
Ме видзöтышта бы стрась,
Кыз тэ сотчан көть, ошшась.
Некытөн оз тöдчы осьта.
Кыз хозяйнн тэнö öзтас?

А гражданка воть оз пов:
— Тэныт дело абу, чöv!
Ме, конечно, шуи смела:
— Кыз жö меным абу дело?
Эта керкуын прокод
Светсö сеті ме дас год,
Эг тшынöтлы öтпыр даже!
Абу деловыс мыля жö?
Менам садьö эз на быр,
Сотча хитростытöг ме пыр
Важмоз, кызд велалі көркö,
Да и спича менö öзтö,
Кызди гор нето масісь.
Тэнö вот он öзты сідз.
Тэ, гражданка, самозванка!
Тэ не лампочка, а склянка!



Сія меным шуо сэк:
— Вєсь баитан лёка!
Шыр биок моз сотчө век
Тэнат фитилёкыт.
А вот сотча ме ёна,
Югыт менам био,
Сійөн эд, что ме родня
Небоись чардбилө!



Ме — лампа
Электрической,
Экономической!

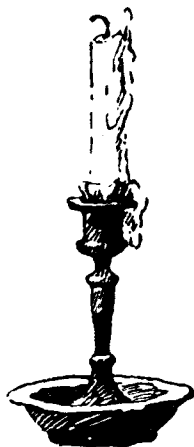
Меным оз ков керосиныс.
Станциясьнь бур машина
Иньдө провод кузя ток.
Не простой ме склянкаок!

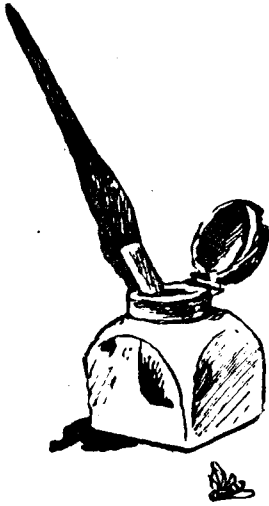
Выключатель көр бергөтан,
Проводоккез өглаөтан,
Менам био өзъяс — чавк!
Тэ вежөртін эн, висьтав?

2

Стеариновой масисьлөн
Басни полөмөнмоз киссьө:

— Тэ висьталин, некө, сідз:
Сын эм витдас масись?
Кинкө тэнө эд бөбөтис:
Оз тыдав и даже өтік!





Чернильницасянь дзуртөмөн
 Перо баитны кутчис:
 — Чернильницаам бырсё ни
 Чернило, пакмис, сукмис.

Ме сими, важми, быри ни,
 Хозяин гижны дугдис.
 Чернило пытшкас пырёмась,
 Уялёны то гуттэз.

Хозяин өни небёма
 Пероэз вильёсь аслыс.
 Кыдз бытьтө артиллерия
 Стукөтөны одзасьтөн.

Молоток
 Аркмөтө строчка,
 Запятөй сувтөтө,
 Точка.



Вдруг машинаыс торйөтчө —
Джыныс мөдөрө иньдөтчө...
Эта мый? Ме нем ог төд?
Нем ме сэтись ог вежөрт!

4

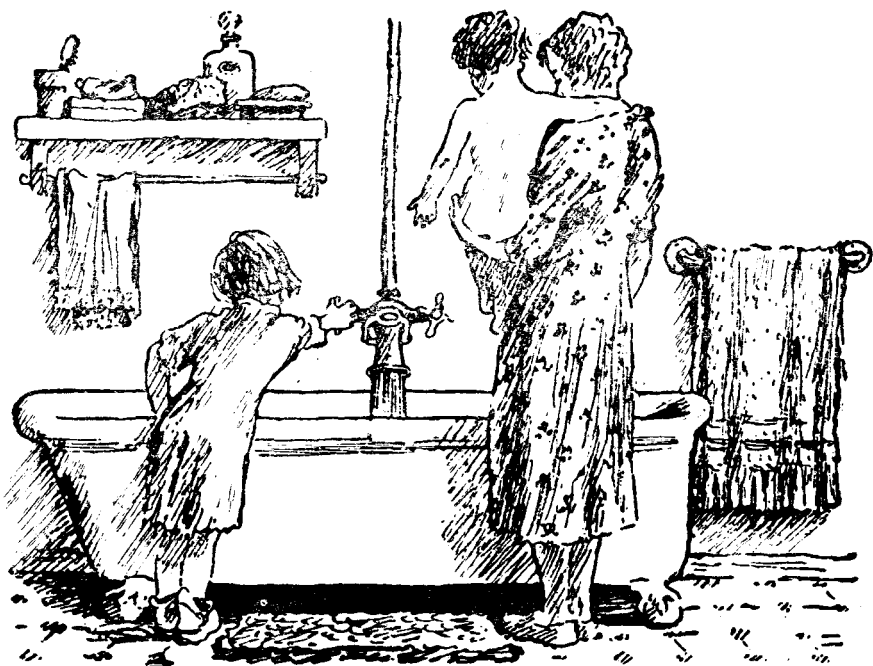
Коромысла да ведра
Стрась горалоны бура:

— Оз кайөтлө васө өні,
Весь ми куйламө прокод;
Вильмоз олоны быдөнныс —
Нылөн эм водопровод.

Инь пөлөс ли дышжык лоис,
То ли мыдзисө пельповннэз?
Өштіс мывкыдсө юок —
Адззис керкуө туёк!

А эд вөвлі, көр том ныввез
Ю дын локны эз дугдывлө,
Вала ветлісө көть көр
Улицаөт одз да бөр.

Ю дын вовлісө матөжык
Да копрасьлісө өддьөнжык:
— Визыв юиньөй, юок,
Вай миянлө тэ ваок!



Онi вот кык годся внучек
Кутас қинас, бытътö ключ,
И бергöтас кранлiсь ручка,—
Ва визывтö ю моз шуч!

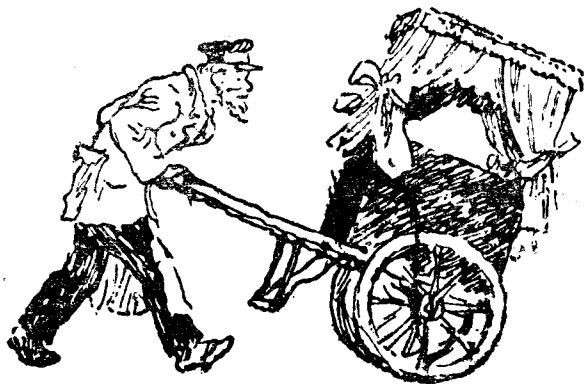
Коромысла сiдз висьтасис
И кöрттув вылö кышасис.



МОРОЖЕНОЎ

Улицаѳт стук да стук.
Муно аскольѳм сундук.
Сійѳ кыскѳ пѳрись дед
И горѳтлѳ, кыліс мед:

Отличнѳй
Земляничнѳй,
Прекраснѳй
Ананаснѳй,
Прохладнѳй
Шоколаднѳй
Мороженѳй!



Кѳтъ кытчѳ сундук оз лок,
Сьѳрас — кѳмтѳм челядѳк.
А сундукыс сувтчас кѳр —
Челядь сувтѳ сы гѳгѳр.



Сахарнѳй мороженѳй
Блюдечкоын тожѳ эд.
Сук да зѳв чѳскыт —
Сѳй, сѳй быдѳс тѳ!

Дед дын локтõ кыз мужик.
Жарсянь лёль кодь лоõм дзик.
Чужõмбан кыз пыктõм.
Шляпа бõрлань пуктõм.

— Вай-ко, — шуõ, — старичок,
На вот тэныт пятачок.



Сэк лепёшка дед кутыштіс,
Ыджыт пань сія гывйыштіс,
И мороженõй вõлись
Банкаись гумыштіс сідз,
Паньнас доррезõt волькõtис
Да лепёшкаõн жõ вевттис.

Сейис порция кыз морт.
— Босьт-ко деньга эшõ вот.
Талун неба ме унажык:
Ме нимлуна талун, гажа!

— Что нимлуна тэ, эг чайт,
На вот сэки получайт



Отличной
Земляничной,
Прекрасной
Ананасной,
Прохладной
Шоколадной
Мороженой!

Сейо кыз мужик бура,
Босьто порция бора.
Эта борын вились локто,
Быдса руб выло ни босьто,
Сэсса видзо куим руб...
Сыло чирзоны: — Эй, друг!
Тэнат сивилён лозотом,
Тошыт пужон ни модотом,
Кызди ворын пулон выв.
Йыжольсялома ныр йыв!

А кыз мортыс шысö оз сет,
Ананаснöй парөн боссöм,
Юрси дзормöм сылөн страсть,
Тош чоёкоммöма ни нач.
Сия сувтöм, оз вөрöтчы,
А кругом пурга пондöтчö...

Кытi ветлö уна йöз,
Талун быдмöма керöс —
Туй совсем тупкалас чожа ни..
Дады ыскöвтö шыль да шыль,
Но полоз увтас не йы,
А клубничнöй мороженöй!





ПОРОДИСТОЙ ПОН

Спокойнѡя оліс
Старушка — дзор морт,
Сухаррез сѣйлыліс,
Чай ювліс прокод.

Старушкалѡн вѡлі
Породистѡй пон,
Кузь гѡна, кузь пеля,
Забавнѡй ѡддьѡн.



Старушка висьталіс:
— Ме осьта буфет
И понёлö коскаэз
Вая —
Обед.

Сибöтчö буфет дын,
Видзöтö бура —
А пон сылөн
Блюдоö
Пуксьöм и рад!

Вот öтпырись
Вөрö
Иньдöтчыліс баб.
Көр бертис, видзöтö,
А пон оз тыдав.

Старушкаыс кошшис,
Спокой эз и тöд,
А сы сьöрын
Поныс
Котрасис прокод.





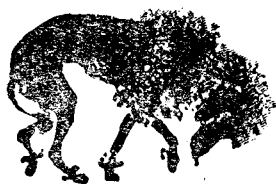
Баб петіс весётны
Анькытшысь быд ёг,
Көр пырис, видзётö:
Дзик кулём понок.

Туёк вылёт жагвыв,
Көр көдзыт өддьөн,
Керёс вывсянь лэдзчöны
Бабным и пон.

Баб докторёс корны
Котöртö бура,
Бөр локтö, а поныс
Здоров ни бёра.

Калошиа бабным,
Пон — көмтөг эд нач.
Баб муно чеччалөмөн,
Пон — даже гатш!





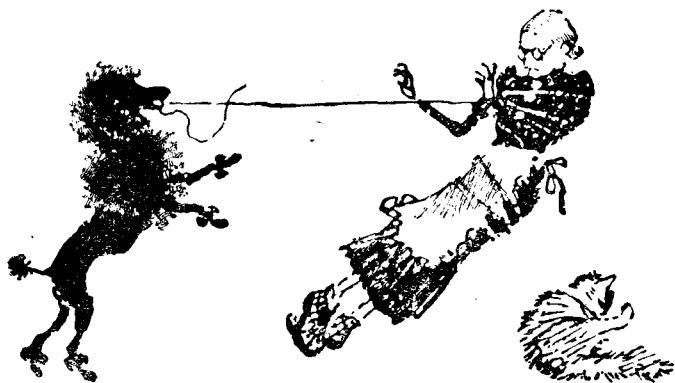
Өтөрүн
Бабука
И типпез уна.
Котрасьоны, шывгоны
Типпес ёна.

Уськөтчис бабукалань
Пон сэки вдруг.
Кокыштіс бабукаыс
Понысліс чук.

Старушка
Өшынөт
Видзөтіс гөгөр,
Но рыт чожа локтіс,
И пемдіс өтөр.

Баб понлісь юалө:
— Мый керны, дружок?—
А бабнымлө спичаэз
Вайис понок.





Вот каттис чулки понда
Баб тшакылёк.
Гусьёник тшакыльсё
Тарёвтис понок.

Тшакыльсё тарлавны
Лунтыр вёлі чожд,
Старушкаёс каттис
И каньёс быднёжд.

Вот вайисё баблё
Подарок кофейник,
А понлё — нагайка
Да медной ошейник.

Старушка довольной,
А пон гажтём стрась:
Подароксё иньдыны
Бёр пё тэрмась.



МЫЛЯКАНЬОС ПОНДИСӨ ШУНЫКАНЬӨН

(Восточной народной сказка)

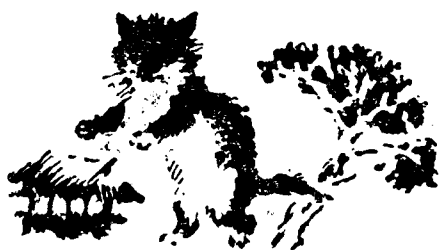


Олісө старик да старуха.
Нылөн каньпиян вөлі сьод пелёка.
Сьод пелёка,
Чочком нырока,
Чочком кока
Да сьодкодь бока.



Думайтөны пөриссез часись часө:
— Кытшөм каньпиян мян басөк.
Мийө быдтімө сійө, зорөтім,
Только ним сьлө сетны вунөтім.

„Кымөрөн“ сийö шуны
Кутчам,
Ась сiя лоас ыджыт,
Могучöй.
Ыджытжык керкуся,
Вылынжык пуся.
Ась гымалöмся öдльöнжык мурзьö!




— Нет, — горöтчис старухаыс сiдзи: —
Дзодзог пухся кымöрыс кокнитжык.
Тöv нöбötö зэв ыджыт кымөррез,
Öктö нысь гырысь руд чукөррез.
Нюжвыла тöлыс
Шутнялö шумön.
Может, каньпиянсö
„Тöлön“ шуны?



— Нет, старуха, —
Старикыс висьталö: —
Тöлыс только эд пуэз нёкралö,
А стена оз и вөрзвы сулалö.
Не шуны я канёксö
„Стенайи“?

Сэк байтö старухаыс сёлö:
— Тэ пöрисьмин да умöля кылан!
Ноко öтлаын мекöт кывзисьышт,
Кыз стена сайын шырыс поздисьö:
Йирö пусö воровка-шырокыс...
Может, „Шыр“ сетам нимсö канёклö?

— Нет, старуха, — 
Старикыс висьталис: —
Шырсö сёйö кучик сорнас каньыс.
Сидзкö, каньыс
Вынажык эд петö!
Нимсö „Кань“, может, каньыслö сетам?..





ХРАБРЎЙ СТАРУХА ЙЫЛІСЬ ДА ПОЛІСЬ ШАКАЛ ЙЫЛІСЬ

(Узбекскўй народнўй снзна)

Горзїс стрась бура старуха: — Лѣк шакал ѳддѳн!
Годнас мымда тѣ ваялїн и бордтыв и гѳн!
Пѳтка яй сѣйѳмсянь тырин гѳсѳн тѣ быдсѳн.

Оз сет овны проклятѳй шакалыс!

Он сет узьны тѣ, ветлѳтан ойѳн быд пора.
Тѳдан, кытѳн типпез миян, локтан, кутан — раз!
Ашынас лїшь пемдас невна, татѳн тѣ бѳра.

Оз сет овны проклятѳй шакалыс!

Ме бы лыйи тѣнѳ ачым — син оз адззы нем.
Зятѳс тшѳктї бы, но узьѳ, уна дышыс эм.
Поннѳз дугдїсѳ следитны зверь сьѳрын совсем.

Оз сет овны проклятѳй шакалыс!

Он тѣ адззы менчим типпез — дзеба нїйѳ сїдз.
Если адззан, то кучиктѳ куля ме вѳлїсь.
Дѳс деревнясѳ саймѳта, локтан кѳ вилїсь.

Оз сет овны проклятѳй шакалыс!

Горзіс стрась өддьөн старуха: — Ой, шакал, тэ лёк! —
Дөс шакалыс этө кыліс, эз босыт сійө шог,
И старухалө висьталіс сія поперёг:
— Лөг старухалөн абу вежөрыс!

Чөв, ослица, тэ споритны мекөт эн кутчись.
Ме — степнөй шакал, тэ вынтөм, гортат тэ олісь.
Өтік пөтка тэныт ог коль, эн тэ и видзчись.
Лөг старухалөн абу вежөрыс!

Ась ме пөрись, но ме пышша, некинлө ог шед.
Озө вөтө менө поннэз, пуляыс оз вөт.
Вөрын зэв уна шакаллэз, эта йылісь төд...
Лөг старухалөн абу вежөрыс!

Сэк старухаыс баитө: — Эн ошшась, шакал!
Тэ охотниккез миянлісь, видно, эн пантав.
Нія вийөны шакалөс, кызд бы эз пышшав.
Оз сет овны проклятөй шакалыс!

А шакалыс паныт шуө: — Эн баит тэ весь!
Глупөй лёбөмлө, старуха, пукты тэ конец.
Джагья баяэтө дөс ме, өтікө ог лэдз.
Лөг старухалөн абу вежөрыс.

Ойся степлөн ме хозяин, пөрись ме шакал.
Паныт меным тэ, старуха, кыввез эн висьтав.
Тэнчит внучектө ме сёя, он тэ и казав! —
Сідз старухалө шуө шакалыс.

А старуха сылө паныт: — Чеччи ме, видзёт.
Дөс деревнясө чукөрта тэ вылө, тэ төд.
Вийламө быдөс ми тэнчит ашнөй шакал род.

Оз сет овны проклятөй шакалыс!

Кыз старухаыс висьталіс, сія керис сідз.
Дөс охотниккесө өктіс ас гөгөр вөлісь.
Ойөн степө ныкөт петіс, лэбис көр төлісь.

Оз сет овны проклятөй шакалыс!

Локтіс рас дорө старуха, смев да боевөй.
Сыкөт отир, мед чулөтны татөн этө ой.
— Мийө локтім! — сія шуис. — Пет нуөтны бой!

Оз сет овны проклятөй шакалыс!

Но шакалыс повзис ныись, бояс эз и пет.
Сія отирсө лишь кыліс, көч моз пышшис сэк.
Но охотниккезлөн пуля вайис сылө смерть...

Храбрөй, повтөм старухалө слава!





ОСЁЛ ДА БАРАН

(Кавказснõй народнõй сказка)

Богат сосед дын õтик дед
Сидз локтис да горõtчис:
— Он я осёлтõ меным сет?
Ме рынокõ иньдõtча.

— Осёлõ абу гортын, дед,
Кытчõкõ талун петис,—
Бедняклõ сэтцõмõ ответ
Сосед богатõй сетис.

Беседуйтõны кык сосед,
А неымись картасянь
Нарочно бытьтõ самõй сэк
Осёлыс вдруг шыасис.

— Бөбөтчән, — шуө сәк старик:—
Осёлыт гортат талун.
Миянлө шыыс төдса дзич
Горалө, чу, картаын!

Висьталіс паныт богатей:
— Ме ог бөбөтлы тәнө.
Осёлыслө веритан тэ,
А он верит бы меным?..

Старикным гортлань вештіс кок.
И мунікас казяліс:
Сулалө логын баранок,
Ключ ва дынө сибалөм.

Барансө жмитөма жар лун,
И сія сәтчин пышшөм,
Кытөн вуджөр, кытөн турун
И ыркытінын бытшөм.

Бедняк барансө кутіс — цоп,
Көрталіс и нөбөтіс
Скалаэз вылөт гортас топ
Да баля гидө йөртіс.

Бедняк дынө богач-сосед
Көр локтіс, шуө лөгөн:
— Барансө меным часөт сет,
Тэ адззөмыт пө логын.

— Баран ме тэнчит эг адзыв,
Тэ следдэз сьорті адззы!—
Сосед-бедняк висьталіс кыв
Соседыслө-богачлө.

Ловзисис сьокыта сосед
Да гортас мунны мөдіс,
Но вот бараныс самөй сэк
Бакөстіс вдруг раз-мөдісь.

— Бөбөтін менө тэ, старик,—
Богач лөгасьом ряксө:—
Ме кылі менам, не мөдік,
Бараныс гидас баксө!

Ыбөснас гымнитіс старик:
— Божитчыны ме ог куж,
Но тэ соседытлө верит,
Чем глупөй бараноклө!





КИН ВАЖНӨЙЖЫК?

Солдат королькөт лэбтис спор:
— Важнөйжык кин, висьтав?
— Лок петам, — шуө сэк король, —
Народлисэ тэ юав!

Вот локтис көр висьталөм час —
Сибалис рытсэ кад,
Дворецисэ петисө как раз
Корольыс и солдат.

Сибѳтчѳ ны дынѳ пастух —
Чукѳртѳма порсь-мѳд.
- - Миянись кин важнѳйжык, друг,
Висьтав-ко, эн бѳбѳт?

— Дак мый,—горѳтчис сѳк пастух,
Висьтала веськыта, ог дзуг:
Важнѳйжык сьлѳн лоѳ чин,
Мѳдѳктѳг овны вермас кин.

Солдат, корольтѳг олан он?—
— Ме ола век, дружок!
— Тѳ гвардиятѳг олан он? —
Король висьталѳс:— Ог!



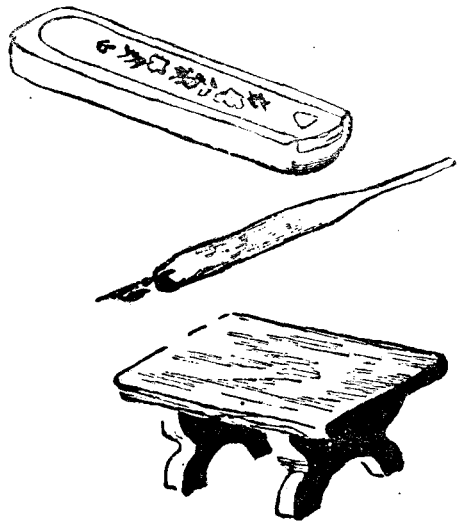
ВÖР ПРАЗДНИК



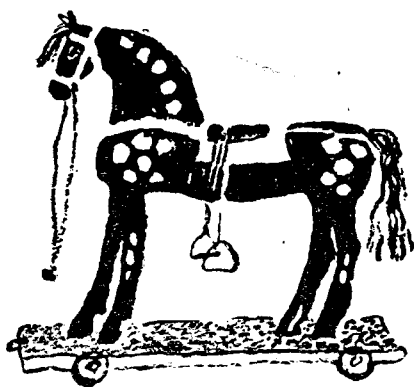


ВӨР ПРАЗДНИК

Мый ми садитам,
Садитикö
Вөр?
Мачта и рея,
Мед парус эз пөр,
Рубка и палуба,
Боккез и киль —
Мореёт уйны,
Көр буря
И штиль.



Мый ми садитам,
Садитикö
Вөр?
Радиомачта,
Мед кывны гөгөр,
Гижны кытөн пондан,
Сійö пызан,
Уна
Тетрадdez
И ручка
Гижан.



Мый ми садитам,
Садитикö
Вөр?
Кокнитось борддэз —
Лэбавны коть көр,
Керку, дюттян
И скамья и челнок,
Тэнчит и пуовöй
Басök
Вöлок.

Мый ми садитам,
Садитикö
Вөр?
Сэтшöм вөрök,
Кытөн олö
Чужмөр,

Вөр,
Кытөн ур
Дзебö ассис пиян,
Вөр,
Кытөн зэв уна
Кай горалан.

Мый ми садитам,
Садитикö
Вөр?
Воздух легкоэзлö,
Влага,
Вуджөр,
Лист,
Кöдö вадö
Лысваыс öддьөн —
Вот мый садитамö
Талун быдөн!



КЫСЯНЬ ЛОКТИС ПЫЗАН?

Пызан сайын тэ, одзат эм
И книга и тетрадь.
Кысянь пызаныс локтис, тэ
Висьтавны верман гладь?

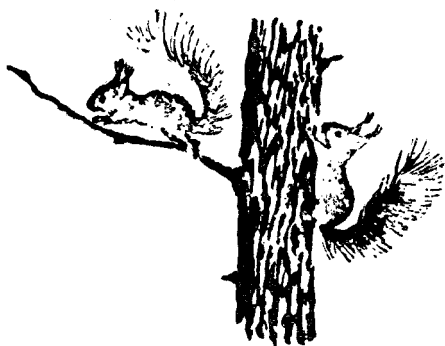
Не весь эд сысянь пожум дук —
Вөр шөрись сия локтис, друг.
Бур ягсянь мыччис чужомбан
То этия пызан.

Вөр шөрись сия локтис пыр —
Пожумон вөлі ачыс дыр.
И төдчис ствол вылас ёна
Смола өддьон уна.

Миянын сы увтын эд джодж,
А сэтчин вөлі му.
Сулалис, быдмис уна год
Сук вөрас пожум пу.

И вөлі качон вевтьём вывт,
А вужез дын — нора,
Шоччисис кодаын төвбыт
Барсук өддьон бура.





Пызан эта адзвыліс ур.
Чывьявны сылө вөлі бур,
Гыжьявны пулісь кач.
Дюттясис ув вылын каёк
И сьыліс быдкодь песняок,
Көр локтас асыв кад.

Не вот шилалён пиннез дөс
Судзөтісө пу сьөлөмөс.
И овсис пулөн век...
И лесопилка эз жө чөв:
Аркмөтіс сэсь не өтік пөв.
И мастерскөйын чожа зэв
Нель кока лоис сэк.



Волькөтис, керис мастер бур
Виль, крепыт пызанок.
И кытөн вөлі ув, дзик сюр,
Мыччисьома синок.

Пожумлөн лоис өні горт
Стена дынын, видзёт.
Роднөй пожумсө өні вот
Барсук бы эз и төд.



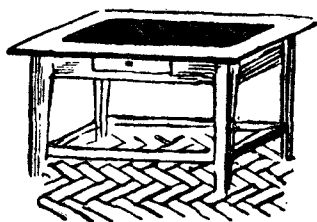
Берлогаө бы пырис ош,
Руч повзис бы, чужмөр.
Көр локтис бы нель кока, чож
Пызаныс вөрас бөр!..

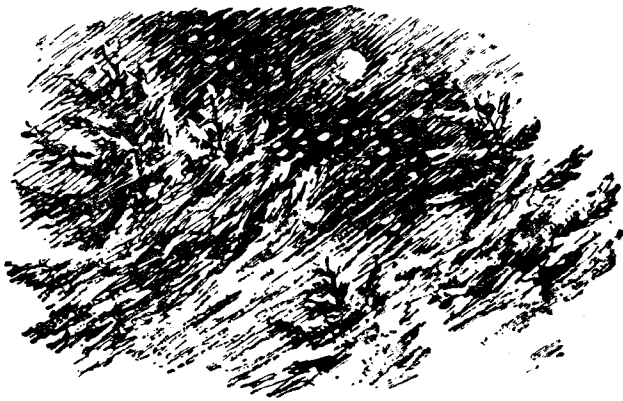


Но сія вѳрас оз ни мун,
Миянкѳт олас пыр.
Миянлѳ сія лунісь лун
Служитас дыр и дыр.

Тетрадь займитѳм пызан шѳр,
Чернильница, перо,
Мед гижны сы сайын кѳть кѳр,
Велѳтны и урок.

И сѳтѳн, локтас кѳр пора,
Чертѳж паськѳта ме,
Строитны самолѳт бура
Чертѳжыс сьѳрті мед.





ПУРГА

Лым пурга, сорлав, нөбөт,
Печкы лымись шөрттэз,
Лэбты лымсө тэ, кокньот,
Бытьтө пухө пөрт тэ.

Вына төввез, ті быдөс
Кыйнытө отсалө,
Ті баситө каждой көз
Пежьялан парчаөн.

Тэ, мороз-кузнец, уджав,
Дорсы талун мыдэтөг,
Виль год панытө кышав
Пристеж каждой кызлө!



ТУЛЫСЯ ПЕСНЯОК



Мөдкөдь лоис өнi лым —
Ыб вылын сьодотө.
Ю вылын щелясьом йы,
Бытьтө кин поткөтөм.

Небо сөстөм, голубөй,
Кымөрок перытжык.
Дзульзьө, чивзө воробей,
Сылөн гаж ыджытжык.

Лоо сьоджык быд туёк,
Лым сё чинө, пышшө,
И кызз бытьтө серебро
Вербалөн пелькытшшез.



ЧЕРЕШНЯ



(Леся Украинка произведеннѣ съорті)

Вон черешняыс тыдало,
Ув вывсынь видзото.
Сійо улісянь нѣджжало
Челядѣк учотик.

Зонкаоккез, нывкаоккез
Пу увтын быдөнныс,
Чуть не горзёмон киоккез
Лэбтоны ягод дын.

Вишня, вишня дзик дразнитчѣ,
Оддьон вылын сія.
Воом ягѣдоксѣ этѣ
Не судзѣтны кион.

— Ой тѣ, вишня, ой, черешня,
Тырѣм чѣскыт сокѣн,
Но мыля жѣ, кытѣн быдмат,
Вылынѣв улокыс?

— Кѣбы вѣлім ми улынжык,
Эг бы сѣки воѣ.
Кѣбы быдмимѣ матынжык,
Ті важын бы сѣйит!

ЗЭР

Вот небоын вирдыштіс
Да горон зэв гымыштіс,
И шы эз ло гөгөр.

Но мийо кылім сразу,
Кыз перыта да гажон
Быдос зелёной листгэз,
Быд крыша и цветниккез,
Беседкаэз, скамьяэз
И лейкаэз, ведраэз
Гывьяло гажа зэр.





ЁЛКА ЙЫЛІСЬ ПЕСНЯ

Мый жö быдтö ёлка?
Лыссэз да голиэз.
Сэтöн быдкодь рöма шар
Огö адзэö мийö.

Пряниккез да флаггез
Ёлка оз зорötлы,
Абуöсь ореххез
Золотöй гижötын.

Энö флаггез, быд шарок
Дед Мороз öшötіс,
Мед советскöй челядök
Гажөн год чулötіс.

Кötь кытөн бы тэ эн вöv —
Городын,
Посадын,
Биэз ёлка уна зэв
Öзтіс
Рытця кадö.

Талун бура быд биок
Ёлкасö баситö.
Сідз празднуйтö челядök
Виль год паныт рытö!

ПРАЗДНИК БӦРЫН

Гажтӧмжык ни ёлка, и пемдiс совсем.
Биоккез сотчиссьӧны сълӧн.
А садын вон лымйӧсь кӧзок мӧдик эм,
Ӧтӧрсянь видзӧтӧ ӧшыӧ.

Ме адза: кӧзокыслись ӧзтӧ тӧлись
Дӧс лымӧн баситӧм емоккез.
Кӧзокыс пежъялыштлӧ басӧка сiдз,
Привет сысянь ёлкалӧ локтӧ.

И жаль, что пургалӧн лым бус эз шебрав
То ёлкались лэчыт емоккез,
И тӧв сълись уввез совсем оз кусняв,
Паськалӧмась кӧдна, кыз борддэз.





СОДЕРЖАНІЕ

Предисловіе. В. Смирнова.	3
-----------------------------------	---

БЫДСА ГОД

Январь. Рис. В. Лебедевѣн.	7
Февраль. Рис. В. Лебедевѣн.	8
Март. Рис. В. Лебедевѣн.	9
Апрель. Рис. В. Лебедевѣн.	10
Май. Рис. В. Лебедевѣн.	11
Июнь. Рис. В. Лебедевѣн.	12
Июль. Рис. В. Лебедевѣн.	13
Август. Рис. В. Лебедевѣн.	14
Сентябрь. Рис. В. Лебедевѣн.	15
Октябрь. Рис. В. Лебедевѣн.	16
Ноябрь. Рис. В. Лебедевѣн.	17
Декабрь. Рис. В. Лебедевѣн.	18

ЛОВЬЯ БУКВАЭЗ

Ловья букваэз. Рис. В. Лебедевѣн.	28
Трубач. Рис. В. Лебедевѣн.	33
Танкист. Рис. В. Лебедевѣн.	34
Лѣтчик. Рис. В. Лебедевѣн.	35
Тачанка. Рис. В. Лебедевѣн.	37
Парашютисткаэз. Рис. В. Лебедевѣн.	38
Санитаркаэз. Рис. В. Лебедевѣн.	39
Милиционер. Рис. В. Лебедевѣн.	40

БЫДРОМА КНИГА

Зелёной страница. Рис. В. Лебедевльн.	43
Лёз страница. Рис. В. Лебедевльн.	44
Веж страница. Рис. В. Лебедевльн.	45
Чочком страница. Рис. В. Лебедевльн.	48
Горд страница. Рис. В. Лебедевльн.	49
Ойся страница. Рис. В. Лебедевльн.	52
Радуга. Рис. А. Ермолаевльн.	53
Карусель. Рис. В. Лебедевльн.	55
Мяч. Рис. В. Лебедевльн.	58
Мэтег поллез. Рис. В. Конашевичльн.	60
Ванька-встанька. Рис. В. Конашевичльн.	62
Омпаскётан да Сунётан. Рис. В. Лебедевльн.	63

ЗООПАРКЫН

Слон. Рис. В. Лебедевльн.	67
Зебраз. Рис. В. Лебедевльн.	68
Жираф. Рис. В. Лебедевльн.	69
Тупкапияннэз. Рис. В. Лебедевльн.	70
Пингвин. Рис. В. Лебедевльн.	71
Верблюд. Рис. В. Лебедевльн.	72
Кытён сёйс воробей. Рис. В. Лебедевльн.	73
Фомка. Рис. В. Конашевичльн да В. Щегловльн.	74

МИЯН ОГРАДАИСЬ ЧЕЛЯДЬ

Миян оградаись челядь. Рис. А. Ермолаевльн.	79
Великан. Рис. В. Лебедевльн.	85
Бытшом лун. Рис. В. Конашевичльн.	87

СКАЗКА И БЫЛЬ

Глупой шырпьян йылись сказка. Рис. В. Конашевичльн.	95
Кёин да руч. Рис. В. Лебедевльн.	102
Пожар. Рис. В. Конашевичльн.	104
Почта. Рис. В. Лебедевльн.	115
Багаж. Рис. В. Конашевичльн.	125
Вот кытшом рассеянной. Рис. В. Конашевичльн.	130
Тён и талун. Рис. В. Конашевичльн.	138
Мороженой. Рис. В. Конашевичльн.	145
Породистой пон. Рис. В. Лебедевльн.	149
Мыля каньос пондисё шуны каньон. (Восточной народной сказка.) Рис. В. Лебедевльн.	154

Храбрый старуха йылсь да полсь шакал йылсь. (Узбекский народной сказка.) Рис. В. Конашевичлн.	157
Осёя да баран. (Кавказской народной сказка.) Рис. В. Конашевичлн.	160
Кин важнойжык? Рис. В. Конашевичлн.	163

ВОР ПРАЗДНИК

Вор праздник. Рис. В. Лебедевлн.	167
Кысянь локтис пызан? Рис. В. Лебедевлн.	169
Цурга. Рис. А. Ермолаевлн.	173
Тулмсыя песняок. Рис. А. Ермолаевлн.	174
Черешня (Леся Украинка произведеннэ събрти). Рис. А. Ермолаевлн.	175
Зэр. Рис. А. Ермолаевлн.	176
Ёлка йылсь песня. Рис. В. Конашевичлн.	177
Праздник ббын. Рис. В. Конашевичлн.	178



Перевод *Н. В. Попова*.
Редактор *С. И. Карагаев*.

Техредактор *Ф. С. Яркова*.
Корректор *А. Т. Климова*.

Сдано в набор 28/VII-51 г. Подписано к печати 24/X-51 г.
Печатных листов 11,5. Уч.-изд. листов 7,65.
ЛБ10224. Заказ № 1580. Тираж 1000. Цена 4 р. 80 к.

г. Кудымкар. Типография Молотовского Облполиграфиздата.